

|           |            |            |            |            |           |            |            |            |                    |           |            |            |           |            |           |           |            |          |            |           |           |            |   |
|-----------|------------|------------|------------|------------|-----------|------------|------------|------------|--------------------|-----------|------------|------------|-----------|------------|-----------|-----------|------------|----------|------------|-----------|-----------|------------|---|
| ná<br>南   | mó<br>無    | běn<br>本   | shī<br>師   | shì<br>釋   | jiā<br>迦  | móu<br>牟   | ní<br>尼    | fó<br>佛    | <i>Three times</i> |           |            |            |           |            |           |           |            |          |            |           |           |            |   |
| dà<br>大   | shèng<br>乘 | dà<br>大    | jí<br>集    | dì<br>地    | zàng<br>藏 | shí<br>十   | lún<br>輪   | jīng<br>經  | juàn<br>卷          | dì<br>第   | jiǔ<br>九   |            |           |            |           |           |            |          |            |           |           |            |   |
| shàn<br>善 | yè<br>業    | dào<br>道   | pǐn<br>品   | dì<br>第    | liù<br>六  | zhī<br>之   | èr<br>二    |            |                    |           |            |            |           |            |           |           |            |          |            |           |           |            |   |
| fù<br>復   | cì<br>次    | ,          | shàn<br>善  | nán<br>男   | zǐ<br>子   | !          | ruò<br>若   | pú<br>菩    | sà<br>薩            | mó<br>摩   | hē<br>訶    | sà<br>薩    | néng<br>能 | jìn<br>盡   | xíng<br>形 | shòu<br>壽 | yuǎn<br>遠  | lí<br>離  | chēn<br>瞋  | huì<br>恚  | ,         |            |   |
| yí<br>一   | qiè<br>切   | zhòng<br>眾 | shēng<br>生 | cháng<br>常 | suǒ<br>所  | ài<br>愛    | zhòng<br>重 | ,          | qí<br>其            | xīn<br>心  | qīng<br>清  | jìng<br>淨  | lí<br>離   | zhū<br>諸   | gòu<br>垢  | huì<br>穢  | 。          |          |            |           |           |            |   |
| yóu<br>由  | cǐ<br>此    | shàn<br>善  | gēn<br>根   | sù<br>速    | dé<br>得   | chéng<br>成 | shóu<br>熟  | ,          | suǒ<br>所           | yǒu<br>有  | qián<br>前  | jì<br>際    | lún<br>輪  | zhuǎn<br>轉 | wǔ<br>五   | qù<br>趣   | ,          | mò<br>沒  | shēng<br>生 | sǐ<br>死   | hé<br>河   | ,          |   |
| yīn<br>因  | chēn<br>瞋  | huì<br>恚   | gù<br>故    | ,          | zào<br>造  | shēn<br>身  | yǔ<br>語    | yì<br>意    | zhū<br>諸           | è<br>惡    | yè<br>業    | zhàng<br>障 | ,         | zhū<br>諸   | fán<br>煩  | nǎo<br>惱  | zhàng<br>障 | ,        | zhū<br>諸   | yǒu<br>有  | qíng<br>情 | zhàng<br>障 | , |
| yí<br>一   | qiè<br>切   | fǎ<br>法    | zhàng<br>障 | ,          | zhū<br>諸  | wú<br>無    | míng<br>明  | zhàng<br>障 | ,                  | zì<br>自   | zuò<br>作   | jiào<br>教  | tā<br>他   | ,          | jiàn<br>見 | wén<br>聞  | suí<br>隨   | xǐ<br>喜  | ,          |           |           |            |   |
| yóu<br>由  | cǐ<br>此    | yuǎn<br>遠  | lí<br>離    | chēn<br>瞋  | huì<br>恚  | lún<br>輪   | gù<br>故    | ,          | jiē<br>皆           | xī<br>悉   | niǎn<br>輓  | huài<br>壞  | cuī<br>摧  | miè<br>滅   | wú<br>無   | yú<br>餘   | ,          | bú<br>不  | shòu<br>受  | guǒ<br>果  | bào<br>報  | 。          |   |
| yú<br>於   | xiàn<br>現  | shēn<br>身  | zhōng<br>中 | ,          | zhū<br>諸  | rén<br>人   | tiān<br>天  | děng<br>等  | jiē<br>皆           | gòng<br>共 | qīn<br>親   | ài<br>愛    | wú<br>無   | suǒ<br>所   | cāi<br>猜  | lǜ<br>慮   | ,          |          |            |           |           |            |   |
| qí<br>其   | xīn<br>心   | qīng<br>清  | jìng<br>淨  | lí<br>離    | zhū<br>諸  | gòu<br>垢   | huì<br>穢   | 。          | jiāng<br>將         | mìng<br>命 | zhōng<br>終 | shí<br>時   | ,         | shēn<br>身  | xīn<br>心  | bù<br>不   | wéi<br>為   | yōu<br>憂 | kǔ<br>苦    | bī<br>逼   | qiè<br>切  | ,          |   |
| suǒ<br>所  | ài<br>愛    | qī<br>妻    | zǐ<br>子    | juàn<br>眷  | shǔ<br>屬  | wéi<br>圍   | rào<br>遶   | 。          | lín<br>臨           | mìng<br>命 | zhōng<br>終 | shí<br>時   | ,         | bú<br>不    | jiàn<br>見 | kě<br>可   | wéi<br>怖   | yǎn<br>剡 | mó<br>魔    | wáng<br>王 | shǐ<br>使  | ,          |   |

wéi 唯 jiàn 見 kě 可 yì 意 chéng 成 tiáo 調 shàn 善 fǎ 法 , jù 具 jiè 戒 fù 富 dé 德 zhēn 真 shí 實 fú 福 tián 田 wéi 為 shàn 善 zhī 知 shì 識 ,  
shēn 身 xīn 心 huān 歡 yuè 悅 , shēn 深 shēng 生 jìng 敬 xìn 信 。 jì 既 mìng 命 zhōng 終 yǐ 已 , huán 還 shēng 生 rén 人 zhōng 中 ,  
zhū 諸 gēn 根 yuán 圓 mǎn 滿 , zhī 支 tǐ 體 jù 具 zú 足 , suí 隨 suǒ 所 shēng 生 chù 處 , qí 其 xīn 心 qīng 清 jìng 淨 lí 離 zhū 諸 gòu 垢 huì 穢 ,  
duān 端 zhèng 正 cōng 聰 míng 明 , ān 安 yīn 隱 kuài 快 lè 樂 ; fù 復 yù 遇 kě 可 yì 意 chéng 成 tiáo 調 shàn 善 fǎ 法 ,  
jù 具 jiè 戒 fù 富 dé 德 zhēn 真 shí 實 fú 福 tián 田 wéi 為 shàn 善 zhī 知 shì 識 , yī 依 bǐ 彼 xiū 修 xué 學 lí 離 chēn 瞋 huì 恚 fǎ 法 ,  
néng 能 duàn 斷 yí 一 qiè 切 è 惡 bú 不 shàn 善 fǎ 法 , néng 能 chéng 成 yí 一 qiè 切 shū 殊 shèng 勝 shàn 善 fǎ 法 ,  
néng 能 qiú 求 yí 一 qiè 切 dà 大 shèng 乘 fǎ 法 yì 義 , néng 能 xiū 修 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 yuàn 願 hèng 行 ,  
jiàn 漸 cì 次 qù 趣 rù 入 shēn 深 guǎng 廣 zhì 智 hǎi 海 , nǎi 乃 zhì 至 zhèng 證 dé 得 wú 無 shàng 上 pú 菩 tí 提 。  
suǒ 所 jū 居 fó 佛 tǔ 土 yuǎn 遠 lí 離 yí 一 qiè 切 zhuó 濁 huì 穢 fēng 風 yún 雲 、 yù 鬱 zhēng 蒸 chén 塵 gòu 垢 、 zhū 諸 cū 麤 bì 弊 wù 物 ,  
zhòng 眾 bǎo 寶 zhuāng 莊 yán 嚴 shèn 甚 kě 可 ài 愛 yào 樂 ; yuǎn 遠 lí 離 jiāo 憍 màn 慢 , yán 顏 mào 貌 duān 端 yán 嚴 , zhū 諸 gēn 根 wú 無 quē 缺 ,  
xīn 心 cháng 常 jí 寂 dìng 定 , rú 如 shì 是 yǒu 有 qíng 情 lái 來 shēng 生 qí 其 guó 國 , cí 慈 bēi 悲 gōng 功 dé 德 yuán 圓 mǎn 滿 zhuāng 莊 yán 嚴 ;  
rú 如 lái 來 zì 自 shēn 身 shòu 壽 mìng 命 wú 無 liàng 量 , wèi 為 zhū 諸 yǒu 有 qíng 情 rú 如 yìng 應 shuō 說 fǎ 法 ,  
bō 般 niè 涅 pán 槃 hòu 後 , zhèng 正 fǎ 法 jiǔ 久 zhù 住 , lì 利 yì 益 ān 安 lè 樂 wú 無 liàng 量 yǒu 有 qíng 情 。  
shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! shì 是 míng 名 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 dì 第 jiǔ 九 yuǎn 遠 lí 離 chēn 瞋 huì 恚 lún 輪 yě 也 。

pú 薩 mò 訶 sà 成 jiù 就 cǐ 此 lún 輪 gù 故 , yú 於 shēng 聲 wén 聞 shèng 乘 dé 得 wú 無 wù 誤 shī 失 ,  
 yú 於 shēng 聲 wén 聞 shèng 乘 bǔ 補 tè 特 qié 伽 luó 羅 dé 得 wú 無 wù 誤 shī 失 , yú 於 dú 獨 jué 覺 shèng 乘 dé 得 wú 無 wù 誤 shī 失 ,  
 yú 於 dú 獨 jué 覺 shèng 乘 bǔ 補 tè 特 qié 伽 luó 羅 dé 得 wú 無 wù 誤 shī 失 , yú 於 qí 其 dà 大 shèng 乘 dé 得 wú 無 wù 誤 shī 失 ,  
 yú 於 qí 其 dà 大 shèng 乘 bǔ 補 tè 特 qié 伽 luó 羅 dé 得 wú 無 wù 誤 shī 失 , cháng 常 néng 能 chì 熾 rán 然 sān 三 bǎo 寶 zhǒng 種 xìng 姓 ,  
 yú 於 zhū 諸 rú 如 lái 來 chū 出 jiā 家 dì 弟 zǐ 子 , ruò 若 shì 是 fǎ 法 qì 器 , ruò 若 fēi 非 fǎ 法 qì 器 ,  
 xià 下 zhì 至 yí 一 qiè 切 pī 被 piàn 片 jiā 袈 shā 娑 tì 剃 xū 鬚 fǎ 髮 zhě 者 , dé 得 wú 無 wù 誤 shī 失 ;  
 yú 於 dà 大 shèng 乘 fǎ 法 cháng 常 dé 得 shēng 昇 jìn 進 wú 無 yǒu 有 tuì 退 zhuǎn 轉 , lì 利 huì 慧 shèng 勝 fú 福 cháng 常 dé 得 zēng 增 zhǎng 長 ,  
 yú 於 yí 一 qiè 切 dìng 定 zhū 諸 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 zhū 諸 rěn 忍 zhū 諸 dì 地 , sù 速 dé 得 zì 自 zài 在 wú 無 yǒu 有 tuì 退 zhuǎn 轉 ;  
 cháng 常 dé 得 zhí 值 yù 遇 zhū 諸 shàn 善 zhī 知 shì 識 suí 隨 shùn 順 ér 而 xíng 行 ,  
 cháng 常 dé 得 bù 不 lí 離 jiàn 見 yí 一 qiè 切 fó 佛 jí 及 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 shēng 聲 wén 聞 dì 弟 zǐ 子 , bù 不 lí 離 wén 聞 fǎ 法 ,  
 bù 不 lí 離 qīn 親 jìn 近 gòng 供 yàng 養 zhòng 眾 sēng 僧 ; yú 於 zhū 諸 shàn 善 gēn 根 cháng 常 jīng 精 jìn 進 qiú 求 , xīn 心 wú 無 yàn 厭 zú 足 ,  
 cháng 常 yú 於 pú 菩 tí 提 zhǒng 種 zhǒng 種 hèng 行 yuàn 願 xīn 心 wú 無 yàn 厭 zú 足 。 suǒ 所 dé 得 guǒ 果 bào 報 , guǎng 廣 shuō 說 rú 如 qián 前 。  
 fù 復 cì 次 , shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! ruò 若 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 néng 能 jìn 盡 xíng 形 shòu 壽 yuǎn 遠 lí 離 xié 邪 jiàn 見 ,

yí qiè zhòng shēng cháng suǒ ài zhòng , qí xīn qīng jìng lí xié fēn bié 。  
yóu cǐ shàn gēn sù dé chéng shóu , suǒ yǒu qián jì lún zhuǎn wǔ qù , mò shēng sǐ hé ,  
yīn xié jiàn gù , zào shēn yǔ yì zhū è yè zhàng 、 zhū fán nǎo zhàng 、 zhū yǒu qíng zhàng 、  
yí qiè fǎ zhàng 、 zhū zhèng jiàn zhàng , zì zuò jiào tā , jiàn wén suí xǐ ,  
yóu cǐ yuǎn lí xié jiàn lún gù , jiē xī niǎn huài cuī miè wú yú , bú shòu guǒ bào 。  
yú xiàn shēn zhōng , zhū rén tiān děng jiē gòng qīn ài wú suǒ cāi lǜ ,  
shēn xīn ān lè , qí xīn qīng jìng lí xié fēn bié 。  
jiāng mìng zhōng shí , shēn xīn bù wéi yōu kǔ bī qiè , suǒ ài qī zǐ juàn shǔ wéi rào 。  
lín mìng zhōng shí , bú jiàn kě bù yǎn mó wáng shǐ , wéi jiàn kě yì chéng tiáo shàn fǎ ,  
jù jiè fù dé zhēn shí fú tián wéi shàn zhī shì , shēn xīn huān yuè , shēn shēng jìng xìn 。  
jì mìng zhōng yǐ , huán shēng rén zhōng , zhū gēn yuán mǎn , zhī tǐ jù zú ,  
suí suǒ shēng chù , qí xīn qīng jìng lí xié fēn bié ,  
duān zhèng cōng míng , ān yǐn kuài lè ; fù yù kě yì chéng tiáo shàn fǎ ,  
jù jiè fù dé zhēn shí fú tián wéi shàn zhī shì , yī yī bǐ xiū xué lí xié jiàn fǎ ,

néng duàn yí qiè è bú shàn fǎ , néng chéng yí qiè shū shèng shàn fǎ ,  
能 斷 一 切 惡 不 善 法 , 能 成 一 切 殊 勝 善 法 ,  
néng qiú yí qiè dà shèng fǎ yì , néng xiū yí qiè pú sà yuàn hèng ,  
能 求 一 切 大 乘 法 義 , 能 修 一 切 菩 薩 願 行 ,  
jiàn cì qù rù dà shèng dà hǎi , nǎi zhì zhèng dé wú shàng pú tí 。  
漸 次 趣 入 大 乘 大 海 , 乃 至 證 得 無 上 菩 提 。  
suǒ jū fó tǔ yuǎn lí yí qiè shēng wén dú jué èr shèng rén fǎ ,  
所 居 佛 土 遠 離 一 切 聲 聞 獨 覺 二 乘 人 法 ,  
yuǎn lí yí qiè tiān mó tú zhòng , yuǎn lí yí qiè wài dào péng dǎng ,  
遠 離 一 切 天 魔 徒 眾 , 遠 離 一 切 外 道 朋 黨 ,  
zhòng bǎo zhuāng yán shèn kě ài yào ; yuǎn lí yí qiè wàng zhí jí xiōng 、  
眾 寶 莊 嚴 甚 可 愛 樂 ; 遠 離 一 切 妄 執 吉 凶 、  
cháng jiàn 、 duàn jiàn 、 「 wǒ wǒ suǒ 」 jiàn , rú shì yǒu qíng lái shēng qí guó ,  
常 見 、 斷 見 、 「 我 我 所 」 見 , 如 是 有 情 來 生 其 國 ,  
shòu mìng cháng yuǎn , shòu yòng yí wèi , wèi dà shèng wèi ;  
壽 命 長 遠 , 受 用 一 味 , 謂 大 乘 味 ;  
rú lái zì shēn shòu mìng wú liàng , wèi zhū yǒu qíng rú yìng shuō fǎ ,  
如 來 自 身 壽 命 無 量 , 為 諸 有 情 如 應 說 法 ,  
bō niè pán hòu , zhèng fǎ jiǔ zhù , lì yì ān lè wú liàng yǒu qíng ,  
般 涅 槃 後 , 正 法 久 住 , 利 益 安 樂 無 量 有 情 ,  
shèng jiào yí wèi wú yǒu guāi zhēng , chì shèng liú tōng lí zhū zhàng nán 。  
聖 教 一 味 無 有 乖 諍 , 熾 盛 流 通 離 諸 障 難 。  
shàn nán zǐ ! shì míng pú sà mó hē sà dì shí yuǎn lí xié jiàn lún yě 。  
善 男 子 ! 是 名 菩 薩 摩 訶 薩 第 十 遠 離 邪 見 輪 也 。  
pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ lún gù , yú shēng wén shèng dé wú wù shī ,  
菩 薩 摩 訶 薩 成 就 此 輪 故 , 於 聲 聞 乘 得 無 誤 失 ,  
yú shēng wén shèng bú tè qié luó dé wú wù shī ,  
於 聲 聞 乘 補 特 伽 羅 得 無 誤 失 ,

yú 於 dú 獨 jué 覺 shèng 乘 bǔ 補 tè 特 qié 伽 luó 羅 dé 得 wú 無 wù 誤 shī 失 , yú 於 qí 其 dà 大 shèng 乘 dé 得 wú 無 wù 誤 shī 失 ,  
yú 於 qí 其 dà 大 shèng 乘 bǔ 補 tè 特 qié 伽 luó 羅 dé 得 wú 無 wù 誤 shī 失 , cháng 常 néng 能 chì 熾 rán 然 sān 三 bǎo 寶 zhǒng 種 xìng 姓 ,  
yú 於 zhū 諸 rú 如 lái 來 chū 出 jiā 家 dì 弟 zǐ 子 , ruò 若 shì 是 fǎ 法 qì 器 , ruò 若 fēi 非 fǎ 法 qì 器 ,  
xià 下 zhì 至 yí 一 qiè 切 pī 被 piàn 片 jiā 袈 shā 娑 tì 剃 xū 鬚 fǎ 髮 zhě 者 , dé 得 wú 無 wù 誤 shī 失 ;  
yú 於 dà 大 shèng 乘 fǎ 法 cháng 常 dé 得 shēng 昇 jìn 進 wú 無 yǒu 有 tuì 退 zhuǎn 轉 , lì 利 huì 慧 shèng 勝 fú 福 cháng 常 dé 得 zēng 增 zhǎng 長 ,  
yú 於 yí 一 qiè 切 dìng 定 zhū 諸 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 zhū 諸 rěn 忍 zhū 諸 dì 地 , sù 速 dé 得 zì 自 zài 在 wú 無 yǒu 有 tuì 退 zhuǎn 轉 ;  
cháng 常 dé 得 zhí 值 yù 遇 zhū 諸 shàn 善 zhī 知 shì 識 suí 隨 shùn 順 ér 而 xíng 行 ,  
cháng 常 dé 得 bù 不 lí 離 jiàn 見 yí 一 qiè 切 fó 佛 jí 及 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 shēng 聲 wén 聞 dì 弟 zǐ 子 , bù 不 lí 離 wén 聞 fǎ 法 ,  
bù 不 lí 離 qīn 親 jìn 近 gòng 供 yàng 養 zhòng 眾 sēng 僧 ; yú 於 zhū 諸 shàn 善 gēn 根 cháng 常 jīng 精 jìn 進 qiú 求 , xīn 心 wú 無 yàn 厭 zú 足 ,  
cháng 常 yú 於 pú 菩 tí 提 zhǒng 種 zhǒng 種 hèn 行 yuàn 願 , liù 六 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 , xīn 心 wú 無 yàn 厭 zú 足 。  
suǒ 所 dé 得 guǒ 果 bào 報 , guǎng 廣 shuō 說 rú 如 qián 前 。

shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! ruò 若 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 chéng 成 jiù 就 rú 如 shì 是 shí 十 lún 輪 ,  
néng 能 sù 速 zhèng 證 dé 得 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 。 suǒ 所 yǐ 以 zhě 者 hé 何 ?

yú 於 guò 過 qù 去 shì 世 yí 一 qiè 切 rú 如 lái 來 、 yìng 應 、 zhèng 正 děng 等 jué 覺 , jiē 皆 xī 悉 yuǎn 遠 lí 離 shí 十 è 惡 yè 業 dào 道 ,  
jiē 皆 xī 悉 chēng 稱 yáng 揚 zàn 讚 tàn 歎 rú 如 shì 是 shí 十 shàn 善 yè 業 dào 道 suǒ 所 dé 得 guǒ 果 bào 報 。  
wèi 為 yù 欲 zhǎng 長 yǎng 養 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 , lì 利 yì 益 ān 安 lè 樂 pú 菩 tí 提 dào 道 gù 故 ;  
wèi 為 yù 欲 chú 除 miè 滅 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 yè 業 fán 煩 nǎo 惱 kǔ 苦 , lìng 令 wú 無 yú 餘 gù 故 ;  
wèi 為 yù 欲 kū 枯 jié 竭 sān 三 è 惡 qù 趣 gù 故 ; wèi 為 yù 欲 shào 紹 lóng 隆 sān 三 bǎo 寶 zhǒng 種 gù 故 ;  
wèi 為 yù 欲 duàn 斷 chú 除 sān 三 jiè 界 yǒu 有 gù 故 ; wèi 為 yù 欲 yǒng 永 duàn 斷 yùn 蘊 jiè 界 chù 處 gù 故 ;  
wèi 為 lìng 令 yí 一 qiè 切 sù 速 rù 入 wú 無 wèi 畏 niè 涅 pán 槃 chéng 城 gù 故 ; guǎng 廣 shuō 說 rú 如 qián 前 ,  
yuǎn 遠 lí 離 shí 十 zhǒng 種 bú 不 shàn 善 yè 業 dào 道 suǒ 所 dé 得 guǒ 果 bào 報 。 shì 是 gù 故 shàn 善 nán 男 zǐ 子 !  
ruò 若 bù 不 zhēn 真 shí 實 xī 希 qiú 求 rú 如 shì 是 shí 十 shàn 善 yè 業 dào 道 suǒ 所 zhèng 證 fó 佛 guǒ 果 ,  
jí 及 bù 不 zhēn 真 shí 實 xià 下 zhì 至 shǒu 守 hù 護 yí 一 shàn 善 yè 業 dào 道 , nǎi 乃 zhì 至 mìng 命 zhōng 終 ér 而 zì 自 chēng 稱 yán 言 :  
wǒ 我 shì 是 zhēn 真 shí 實 xíng 行 dà 大 shèng 乘 zhě 者 , wǒ 我 qiú 求 wú 無 shàng 上 zhèng 正 děng 等 pú 菩 tí 提 。  
dāng 當 zhī 知 rú 如 shì 是 bǔ 補 tè 特 qié 伽 luó 羅 , shì 是 jí 極 xū 虛 zhà 詐 ! shì 是 dà 大 wàng 妄 yǔ 語 !  
duì 對 shí 十 fāng 方 jiè 界 fó 佛 shì 世 zūn 尊 qián 前 , kuáng 誑 huò 惑 shì 世 jiān 間 wú 無 cán 慚 wú 無 kuì 愧 ,  
shuō 說 kōng 空 duàn 斷 jiàn 見 yòu 誘 kuáng 誑 yú 愚 chī 癡 , shēn 身 huài 壞 mìng 命 zhōng 終 duò 墮 zhū 諸 è 惡 qù 趣 。

shàn nán zǐ ! ruò dàn yán shuō jí dàn tīng wén , bù yóu xiū xíng shì shàn yè dào ,  
善 男 子 ！ 若 但 言 說 及 但 聽 聞 ， 不 由 修 行 十 善 業 道 ，  
néng dé pú tí bō niè pán zhě , yú yī jié zhōng huò yí niàn qǐng ,  
能 得 菩 提 般 涅 槃 者 ， 於 一 劫 中 或 一 念 頃 ，  
kě lìng shí fāng yí qiè fó tǔ , dì jiè wéi chén suàn shù zhòng shēng jiē dēng zhèng jué ,  
可 令 十 方 一 切 佛 土 ， 地 界 微 塵 算 數 眾 生 皆 登 正 覺 ，  
rù bō niè pán , rán wú shì shì ! suǒ yǐ zhě hé ? shí shàn shàn yè dào shì dà shèng běn ,  
入 般 涅 槃 ， 然 無 是 事 ！ 所 以 者 何 ？ 十 善 善 業 道 是 大 乘 本 ，  
shì pú tí yīn , shì zhèng niè pán jiān gù tī dēng 。 shàn nán zǐ ! ruò dàn fā xīn ,  
是 菩 提 因 ， 是 證 涅 槃 堅 固 梯 蹬 。 善 男 子 ！ 若 但 發 心 ，  
fā shì yuàn lì , bù yóu xiū xíng shì shàn yè dào , néng dé pú tí bō niè pán zhě ,  
發 誓 願 力 ， 不 由 修 行 十 善 善 業 道 ， 能 得 菩 提 般 涅 槃 者 ，  
yú yī jié zhōng huò yí niàn qǐng , kě lìng shí fāng yí qiè fó tǔ ,  
於 一 劫 中 或 一 念 頃 ， 可 令 十 方 一 切 佛 土 ，  
dì jiè wéi chén suàn shù zhòng shēng jiē dēng zhèng jué , rù bō niè pán , rán wú shì shì !  
地 界 微 塵 算 數 眾 生 皆 登 正 覺 ， 入 般 涅 槃 ， 然 無 是 事 ！  
suǒ yǐ zhě hé ? shí shàn yè dào , shì shì chū shì shū shèng guǒ bào gōng dé gēn běn 。  
所 以 者 何 ？ 十 善 善 業 道 ， 是 世 出 世 殊 勝 果 報 功 德 根 本 。  
shàn nán zǐ ! ruò bù xiū xíng shì shàn yè dào , shàn yè dào , shè jīng shí fāng yí qiè fó tǔ ,  
善 男 子 ！ 若 不 修 行 十 善 善 業 道 ， 善 善 業 道 ， 設 經 十 方 一 切 佛 土 ，  
wéi chén shù jié , zì hào dà shèng , huò shuō huò tīng , huò dàn fā xīn ,  
微 塵 數 劫 ， 自 號 大 乘 ， 或 說 或 聽 ， 或 但 發 心 ，  
huò fā shì yuàn , zhōng bù néng zhèng pú tí , niè pán , yì bú lìng tā tuō shēng sǐ kǔ 。  
或 發 誓 願 ， 終 不 能 證 菩 提 ， 涅 槃 ， 亦 不 令 他 脫 生 死 苦 。  
shàn nán zǐ ! yào yóu xiū xíng shì shàn yè dào , shì yè dào , shì jiān fāng yǒu zhū chà dì lì kǔ ,  
善 男 子 ！ 要 由 修 行 十 善 善 業 道 ， 善 善 業 道 ， 世 間 方 有 諸 剎 帝 利 苦 ，  
pó luó mén děng dà yóu fù guì zú , sì dà wáng tiān , nǎi zhì fēi xiǎng fēi fēi xiǎng chù ,  
婆 羅 門 等 大 富 貴 族 ， 四 大 王 天 ， 乃 至 非 想 非 非 想 處 ，



huò shēng wén shèng , huò dú jué shèng , nǎi zhì wú shàng zhèng děng pú tí ,  
 jiē yóu xiū xíng shì shàn yè dào pǐn lèi chā bié 。  
 shì gù shàn nán zǐ ! ruò yù sù mǎn wú shàng zhèng děng pú tí yuàn zhě ,  
 dāng xiū rú shì shí shàn yè dào yǐ zì zhuāng yán , fēi zhù shí è bú lǜ yí zhě ,  
 néng mǎn rú shì wú shàng zhèng děng pú tí dà yuàn 。 ruò qiú sù wù dà shèng jìng jiè ,  
 sù zhèng wú shàng zhèng děng pú tí , sù mǎn yí qiè shàn fǎ yuàn zhě ,  
 xiān yīng hù chí shí shàn yè dào 。 suǒ yǐ zhě hé ?  
 shí shàn yè dào shì néng ān lì yí qiè shàn fǎ gōng dé gēn běn ,  
 shì shì chū shì shèng guǒ bào yīn , shì gù yīng xiū shí shàn yè dào 。  
 ěr shí , shì zūn chóng xiǎn cǐ yì ér shuō sòng yuē :

yù chú zhū yǒu kǔ zhèng dé dà pú tí yīng xiū shí shàn lún jīng qín wù fàng yì  
 biàn yú sān shèng fǎ jí bǔ tè qié luó yí qiè chū jiā rén jīe dé wú wù shī  
 xìn shòu xíng dà shèng lì lè yí qiè zhòng jué shèng fǎ jìng tǔ sù zhèng dà pú tí

|       |       |       |       |       |       |       |      |       |      |       |       |      |        |       |       |       |      |       |       |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|------|-------|------|-------|-------|------|--------|-------|-------|-------|------|-------|-------|
| ruò   | lí    | yú    | shā   | shēng | yí    | qiè   | jiē  | ài    | jìng | héng  | wú    | bìng | cháng  | shòu  | cháng | yào   | bú   | hài   | fǎ    |
| 若     | 離     | 於     | 殺     | 生     | 一     | 切     | 皆    | 愛     | 敬    | 恆     | 無     | 病    | 長      | 壽     | 常     | 樂     | 不    | 害     | 法     |
| yí    | qiè   | suǒ   | shēng | chù   | héng  | yào   | fó   | suǒ   | xíng | cháng | yù    | fó   | fǎ     | sēng  | sù    | chéng | wú   | shàng | jué   |
| 一     | 切     | 所     | 生     | 處     | 恆     | 樂     | 佛    | 所     | 行    | 常     | 遇     | 佛    | 法      | 僧     | 速     | 成     | 無    | 上     | 覺     |
| ruò   | lí    | bù    | yǔ    | qǔ    | zhì   | zhě   | jiē  | ài    | jìng | miè   | tān   | suǒ  | shēng  | yè    | huò   | wú    | tān  | suǒ   | shēng |
| 若     | 離     | 不     | 與     | 取     | 智     | 者     | 皆    | 愛     | 敬    | 滅     | 貪     | 所    | 生      | 業     | 獲     | 無     | 貪    | 所     | 生     |
| shēng | shēng | cháng | jù    | fù    | néng  | wéi   | dà   | shī   | zhǔ  | dé    | zhòng | bǎo  | zhuāng | yán   | kě    | biàn  | jìng | fó    | guó   |
| 生     | 生     | 常     | 巨     | 富     | 能     | 為     | 大    | 施     | 主    | 得     | 眾     | 寶    | 莊      | 嚴     | 可     | 變     | 淨    | 佛     | 國     |
| ruò   | lí    | yù    | xié   | xíng  | miè   | chòu  | huì  | fán   | nǎo  | kū    | jié   | tān  | ài     | hé    | sù    | dé    | jìng | fó    | guó   |
| 若     | 離     | 欲     | 邪     | 行     | 滅     | 臭     | 穢    | 煩     | 惱    | 枯     | 竭     | 貪    | 愛      | 河     | 速     | 得     | 淨    | 佛     | 國     |
| bá    | zhū   | zhòng | shēng | lèi   | lìng  | chū   | yù   | yū    | ní   | ān    | zhì   | yú   | dà     | shèng | shǐ   | qín   | xiū  | fàn   | hèng  |
| 拔     | 諸     | 眾     | 生     | 類     | 令     | 出     | 欲    | 淤     | 泥    | 安     | 置     | 於    | 大      | 乘     | 使     | 勤     | 修    | 梵     | 行     |
| ruò   | lí    | xū    | kuáng | yǔ    | dé    | shèng | zì   | zài   | zhì  | cháng | yào   | dì   | shí    | yán   | miè   | xū    | wàng | zhòng | kǔ    |
| 若     | 離     | 虛     | 誑     | 語     | 得     | 聖     | 自    | 在     | 智    | 常     | 樂     | 諦    | 實      | 言     | 滅     | 虛     | 妄    | 眾     | 苦     |
| yì    | yán   | wéi   | zhèng | liàng | cháng | yù    | fó   | fǎ    | sēng | sù    | dé    | dà   | pú     | tí    | quàn  | xiū   | bú   | wàng  | yǔ    |
| 一     | 言     | 為     | 證     | 量     | 常     | 遇     | 佛    | 法     | 僧    | 速     | 得     | 大    | 菩      | 提     | 勸     | 修     | 不    | 妄     | 語     |
| ruò   | lí    | lí    | jiàn  | yǔ    | chéng | zhòng | shàn | fǎ    | qì   | cháng | yù    | fó   | fǎ     | sēng  | bù    | guī   | yú   | duàn  | miè   |
| 若     | 離     | 離     | 間     | 語     | 成     | 眾     | 善    | 法     | 器    | 常     | 遇     | 佛    | 法      | 僧     | 不     | 歸     | 於    | 斷     | 滅     |
| dé    | shèng | wú    | rǎn   | zhuó  | tuó   | luó   | ní   | bǎo   | zàng | dá    | shēn  | fǎ   | hǎi    | yuán  | sù    | chéng | wú   | shàng | jué   |
| 得     | 聖     | 無     | 染     | 著     | 陀     | 羅     | 尼    | 寶     | 藏    | 達     | 深     | 法    | 海      | 源     | 速     | 成     | 無    | 上     | 覺     |
| ruò   | lí    | cū    | è     | yǔ    | cháng | shuō  | róu  | ruǎn  | yán  | zhòng | shēng | jiē  | ài     | jìng  | miè   | xiān  | shì  | zuì   | yè    |
| 若     | 離     | 麤     | 惡     | 語     | 常     | 說     | 柔    | 軟     | 言    | 眾     | 生     | 皆    | 愛      | 敬     | 滅     | 先     | 世    | 罪     | 業     |
| lìng  | zhòng | cháng | huān  | yuè   | chéng | pú    | sà   | dǎo   | shī  | zhī   | zhū   | fó   | suǒ    | xíng  | chāo  | guò   | dì   | shí   | dì    |
| 令     | 眾     | 常     | 歡     | 悅     | 成     | 菩     | 薩    | 導     | 師    | 知     | 諸     | 佛    | 所      | 行     | 超     | 過     | 第    | 十     | 地     |
| ruò   | lí    | zá    | huì   | yǔ    | zhì   | zhě   | jiē  | ài    | jìng | wèi   | tā    | suǒ  | fā     | yán   | jù    | huò   | wǔ   | gōng  | dé    |
| 若     | 離     | 雜     | 穢     | 語     | 智     | 者     | 皆    | 愛     | 敬    | 為     | 他     | 所    | 發      | 言     | 具     | 獲     | 五    | 功     | 德     |
| cháng | tīng  | shòu  | shèng | yán   | héng  | xīn   | qiú  | shèng | dào  | yuán  | mǎn   | zhū  | fó     | hǎi   | sù    | dé    | yí   | qiè   | zhì   |
| 常     | 聽     | 受     | 聖     | 言     | 恆     | 欣     | 求    | 聖     | 道    | 圓     | 滿     | 諸    | 佛      | 海     | 速     | 得     | 一    | 切     | 智     |

|      |       |      |      |      |      |       |       |       |      |       |       |       |       |       |      |       |       |       |     |
|------|-------|------|------|------|------|-------|-------|-------|------|-------|-------|-------|-------|-------|------|-------|-------|-------|-----|
| ruò  | lí    | yú   | tān  | yù   | bù   | fěi   | bàng  | shèng | jiào | gòng  | yàng  | fú    | jiā   | shā   | hóng | sān   | shèng | shèng | dào |
| 若    | 離     | 於    | 貪    | 欲    | 不    | 誹     | 謗     | 聖     | 教    | 供     | 養     | 服     | 袈     | 裟     | 弘    | 三     | 乘     | 聖     | 道   |
| dāng | shēng | jìng | fó   | guó  | dǎo  | shī   | zhī   | suǒ   | jū   | chéng | yú    | wú    | shàng | shèng | sù   | dé    | zuì   | shèng | zhì |
| 當    | 生     | 淨    | 佛    | 國    | 導    | 師     | 之     | 所     | 居    | 乘     | 於     | 無     | 上     | 乘     | 速    | 得     | 最     | 勝     | 智   |
| ruò  | lí    | yú   | chēn | huì  | yí   | xiàng | xiū   | cí    | xīn  | sù    | jí    | zhèng | děng  | chí   | yào  | zhòng | shèng | hèng  | chù |
| 若    | 離     | 於    | 瞋    | 慧    | 一    | 向     | 修     | 慈     | 心    | 速     | 疾     | 證     | 等     | 持     | 樂    | 眾     | 聖     | 行     | 處   |
| dāng | shēng | jìng | fó   | tǔ   | yuǎn | lí    | zhū   | guò   | è    | zhù   | bǐ    | zhèng | pú    | tí    | lìng | lí    | zhū   | chēn  | fèn |
| 當    | 生     | 淨    | 佛    | 土    | 遠    | 離     | 諸     | 過     | 惡    | 住     | 彼     | 證     | 菩     | 提     | 令    | 離     | 諸     | 瞋     | 忿   |
| ruò  | lí    | yú   | xié  | jiàn | chún | xiū   | jìng  | xìn   | xīn  | yào   | kāi   | shì   | sān   | shèng | yì   | gòng  | yàng  | zhū   | fó  |
| 若    | 離     | 於    | 邪    | 見    | 純    | 修     | 淨     | 信     | 心    | 樂     | 開     | 示     | 三     | 乘     | 亦    | 供     | 養     | 諸     | 佛   |
| yǒng | tuō   | zhū  | è    | qù   | yù   | zhòng | xián  | shèng | zhě  | jù    | zhū   | pú    | sà    | dé    | dài  | dé    | zuì   | shàng | zhì |
| 永    | 脫     | 諸    | 惡    | 趣    | 遇    | 眾     | 賢     | 聖     | 者    | 具     | 諸     | 菩     | 薩     | 德     | 逮    | 得     | 最     | 上     | 智   |
| wǒ   | shuō  | shí  | shàn | yè   | néng | qù    | shèng | pú    | tí   | shēng | zhǎng | zhū   | děng  | chí   | tuó  | luó   | ní    | rěn   | dì  |
| 我    | 說     | 十    | 善    | 業    | 能    | 趣     | 勝     | 菩     | 提    | 生     | 長     | 諸     | 等     | 持     | 陀    | 羅     | 尼     | 忍     | 地   |
| cǐ   | lún   | dà   | wēi  | dé   | néng | cūi   | zhū   | è     | qù   | pò    | huài  | zhū   | è     | zhàng | sù   | zhèng | dà    | pú    | tí  |
| 此    | 輪     | 大    | 威    | 德    | 能    | 摧     | 諸     | 惡     | 趣    | 破     | 壞     | 諸     | 惡     | 障     | 速    | 證     | 大     | 菩     | 提   |

|     |      |       |      |       |      |       |      |     |      |       |      |     |       |     |       |     |     |      |       |
|-----|------|-------|------|-------|------|-------|------|-----|------|-------|------|-----|-------|-----|-------|-----|-----|------|-------|
| fú  | tián | xiàng | pǐn  | dì    | qī   | zhī   | yī   |     |      |       |      |     |       |     |       |     |     |      |       |
| 福   | 田    | 相     | 品    | 第     | 七    | 之     | 一    |     |      |       |      |     |       |     |       |     |     |      |       |
| fù  | cì   | ,     | shàn | nán   | zǐ   | !     | pú   | sà  | mó   | hē    | sà   | yǒu | shí   | cái | shī   | dà  | jiǎ | zhòu | lún   |
| 復   | 次    | ,     | 善    | 男     | 子    | !     | 菩    | 薩   | 摩    | 訶     | 薩    | 有   | 十     | 財   | 施     | 大   | 甲   | 胃    | 輪     |
| ruò | pú   | sà    | mó   | hē    | sà   | chéng | jiù  | cǐ  | lún  | ,     | cóng | chū | fā    | xīn | ,     |     |     |      |       |
| 若   | 菩    | 薩     | 摩    | 訶     | 薩    | 成     | 就    | 此   | 輪    | ,     | 從    | 初   | 發     | 心   | ,     |     |     |      |       |
| yí  | qiè  | wǔ    | yù   | jiē   | néng | chú   | duàn | ;   | chāo | shèng | yí   | qiè | shēng | wén | dú    | jué | ,   |      |       |
| 一   | 切    | 五     | 欲    | 皆     | 能    | 除     | 斷    | ;   | 超    | 勝     | 一    | 切   | 聲     | 聞   | 獨     | 覺   | ,   |      |       |
| pǔ  | wèi  | yí    | qiè  | shēng | wén  | dú    | jué  | zuò | dà   | fú    | tián | ;   | yí    | qiè | shēng | wén | dú  | jué  | shèng |
| 普   | 為    | 一     | 切    | 聲     | 聞    | 獨     | 覺    | 作   | 大    | 福     | 田    | ;   | 一     | 切   | 聲     | 聞   | 獨   | 覺    | 乘     |
|     |      |       |      |       |      |       |      |     |      |       |      |     |       |     |       |     |     | děng | ,     |
|     |      |       |      |       |      |       |      |     |      |       |      |     |       |     |       |     |     |      | 等     |

|         |         |        |        |         |         |         |         |         |         |         |         |        |        |         |       |        |       |         |         |        |        |       |   |
|---------|---------|--------|--------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|--------|--------|---------|-------|--------|-------|---------|---------|--------|--------|-------|---|
| jiē 皆   | yīng 應  | gòng 供 | yàng 養 | chéng 承 | shì 事   | shǒu 守  | hù 護    | 。       | hé 何    | děng 等  | wéi 為   | shí 十  | ？      | suǒ 所   | wèi 謂 | bù 布   | shī 施 | zhǒng 種 | zhǒng 種 | yǐn 飲  | shí 食  | 、     |   |
| yī 衣    | fú 服    | bǎo 寶  | shì 飾  | 、       | xiàng 象 | mǎ 馬    | chē 車   | shèng 乘 | ，       | jí 及    | yǐ 以    | zì 自   | shēn 身 | shǒu 手  | zú 足  | ěr 耳   | bí 鼻  | 、       | tóu 頭   | mù 目   | suǐ 髓  | nǎo 腦 | 、 |
| pí 皮    | gǔ 骨    | xuè 血  | ròu 肉  | 、       | guó 國   | chéng 城 | qī 妻    | zǐ 子    | 、       | nú 奴    | bì 婢    | tián 田 | zhái 宅 | ，       | rú 如  | shì 是  | yī 一  | yī 一    | xíng 行  | bù 布   | shī 施  | shí 時 | 、 |
| bú 不    | gù 顧    | shēn 身 | mìng 命 | ，       | bù 不    | zhuān 專 | wèi 為   | jǐ 己    | ，       | qiú 求   | yú 於    | shì 世  | jiān 間 | chū 出   | shì 世 | jiān 間 | lè 樂  | ，       | fā 發    | xīn 心  | bù 布   | shī 施 | ； |
| dàn 但   | yù 欲    | pǔ 普   | wèi 為  | yí 一    | qiè 切   | yǒu 有   | qíng 情  | ，       | shēng 生 | zhǎng 長 | dà 大    | cí 慈   | dà 大   | bēi 悲   | yá 芽  | gù 故   | ，     | fā 發    | xīn 心   | bù 布   | shī 施  | ；     |   |
| wèi 為   | yù 欲    | yǐn 引  | fā 發   | shàn 善  | qiǎo 巧  | fāng 方  | biàn 便  | ，       | shū 殊   | shèng 勝 | zhì 智   | gù 故   | ，      | fā 發    | xīn 心 | bù 布   | shī 施 | ；       |         |        |        |       |   |
| wèi 為   | yù 欲    | yǐn 引  | fā 發   | yí 一    | qiè 切   | yǒu 有   | qíng 情  | ān 安    | lè 樂    | shì 事   | gù 故    | ，      | fā 發   | xīn 心   | bù 布  | shī 施  | ；     |         |         |        |        |       |   |
| wèi 為   | yù 欲    | chú 除  | miè 滅  | yí 一    | qiè 切   | yǒu 有   | qíng 情  | kǔ 苦    | nǎo 惱   | shì 事   | gù 故    | ，      | fā 發   | xīn 心   | bù 布  | shī 施  | ；     |         |         |        |        |       |   |
| wú 無    | shèng 勝 | tā 他   | xīn 心  | ，       | wú 無    | cū 麤    | guǎng 曠 | xīn 心   | ，       | wú 無    | jí 嫉    | dù 妒   | xīn 心  | ，       | wú 無  | qiān 慳 | lìn 吝 | xīn 心   | ér 而    | xíng 行 | bù 布   | shī 施 | ； |
| yú 於    | suǒ 所   | shī 施  | wù 物   | ruò 若   | duō 多   | ruò 若   | shǎo 少  | ，       | xià 下   | zhì 至   | yì 一    | shí 食  | ，      | zhōng 終 | bù 不  | xī 希   | qiú 求 | zì 自    | shòu 受  | guǒ 果  | bào 報  | ，     |   |
| fā 發    | xīn 心   | bù 布   | shī 施  | ；       | zhōng 終 | bù 不    | xī 希    | qiú 求   | shēng 聲 | wén 聞   | shèng 乘 | guǒ 果  | ，      | fā 發    | xīn 心 | bù 布   | shī 施 | ；       |         |        |        |       |   |
| zhōng 終 | bù 不    | xī 希   | qiú 求  | dú 獨    | jué 覺   | shèng 乘 | guǒ 果   | ，       | fā 發    | xīn 心   | bù 布    | shī 施  | ；      | yú 於    | suǒ 所 | shī 施  | wù 物  | ruò 若   | duō 多   | ruò 若  | shǎo 少 | ，     |   |
| xià 下   | zhì 至   | yì 一   | shí 食  | ，       | dàn 但   | wèi 為   | xī 希    | qiú 求   | yí 一    | qiè 切   | zhǒng 種 | zhì 智  | ，      | fā 發    | xīn 心 | bù 布   | shī 施 | 。       |         |        |        |       |   |
| shàn 善  | nán 男   | zǐ 子   | ！      | pú 菩    | sà 薩    | mó 摩    | hē 訶    | sà 薩    | chéng 成 | jiù 就   | rú 如    | shì 是  | shí 十  | zhǒng 種 | cái 財 | shī 施  | dà 大  | jiǎ 甲   | zhòu 胃  | lún 輪  | ，      |       |   |

|           |           |           |           |            |           |           |           |           |           |           |            |           |            |            |            |          |           |            |            |           |          |          |   |
|-----------|-----------|-----------|-----------|------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|------------|-----------|------------|------------|------------|----------|-----------|------------|------------|-----------|----------|----------|---|
| cóng<br>從 | chū<br>初  | fā<br>發   | xīn<br>心  | ,          | yí<br>一   | qiè<br>切  | wǔ<br>五   | yù<br>欲   | jiē<br>皆  | néng<br>能 | chú<br>除   | duàn<br>斷 | ;          | chāo<br>超  | shèng<br>勝 | yí<br>一  | qiè<br>切  | shēng<br>聲 | wén<br>聞   | dú<br>獨   | jué<br>覺 | ,        |   |
| pǔ<br>普   | wèi<br>為  | yí<br>一   | qiè<br>切  | shēng<br>聲 | wén<br>聞  | dú<br>獨   | jué<br>覺  | zuò<br>作  | dà<br>大   | fú<br>福   | tián<br>田  | ;         | yí<br>一    | qiè<br>切   | shēng<br>聲 | wén<br>聞 | dú<br>獨   | jué<br>覺   | shèng<br>乘 | děng<br>等 | ,        |          |   |
| jiē<br>皆  | yīng<br>應 | gòng<br>供 | yàng<br>養 | chéng<br>承 | shì<br>事  | shǒu<br>守 | hù<br>護   | 。         | suǒ<br>所  | yǐ<br>以   | zhě<br>者   | hé<br>何   | ?          | shēng<br>聲 | wén<br>聞   | dú<br>獨  | jué<br>覺  | fā<br>發    | xīn<br>心   | bù<br>布   | shī<br>施 | ,        |   |
| wú<br>無   | dà<br>大   | cí<br>慈   | bēi<br>悲  | ,          | dàn<br>但  | wèi<br>為  | jǐ<br>己   | shēn<br>身 | shě<br>捨  | pín<br>貧  | qióng<br>窮 | gù<br>故   | ,          | dàn<br>但   | wèi<br>為   | jǐ<br>己  | shēn<br>身 | tuō<br>脫   | zhòng<br>眾 | kǔ<br>苦   | gù<br>故  | ,        |   |
| dàn<br>但  | wèi<br>為  | jǐ<br>己   | shēn<br>身 | dé<br>得    | ān<br>安   | lè<br>樂   | gù<br>故   | ,         | dàn<br>但  | wèi<br>為  | jǐ<br>己    | shēn<br>身 | zhèng<br>證 | niè<br>涅   | pán<br>槃   | gù<br>故  | ,         |            |            |           |          |          |   |
| bù<br>不   | néng<br>能 | pǔ<br>普   | wèi<br>為  | yí<br>一    | qiè<br>切  | yǒu<br>有  | qíng<br>情 | ér<br>而   | xíng<br>行 | bù<br>布   | shī<br>施   | 。         | pú<br>菩    | sà<br>薩    | mó<br>摩    | hē<br>訶  | sà<br>薩   | fā<br>發    | xīn<br>心   | bù<br>布   | shī<br>施 | ,        |   |
| yǒu<br>有  | dà<br>大   | cí<br>慈   | bēi<br>悲  | ,          | pǔ<br>普   | wèi<br>為  | yǒu<br>有  | qíng<br>情 | shě<br>捨  | pín<br>貧  | qióng<br>窮 | gù<br>故   | ,          | pǔ<br>普    | wèi<br>為   | yǒu<br>有 | qíng<br>情 | tuō<br>脫   | zhòng<br>眾 | kǔ<br>苦   | gù<br>故  | ,        |   |
| pǔ<br>普   | wèi<br>為  | yǒu<br>有  | qíng<br>情 | dé<br>得    | ān<br>安   | lè<br>樂   | gù<br>故   | ,         | pǔ<br>普   | wèi<br>為  | yǒu<br>有   | qíng<br>情 | zhèng<br>證 | niè<br>涅   | pán<br>槃   | gù<br>故  | ,         |            |            |           |          |          |   |
| bú<br>不   | wèi<br>為  | zì<br>自   | shēn<br>身 | ér<br>而    | xíng<br>行 | bù<br>布   | shī<br>施  | 。         | yǐ<br>以   | shì<br>是  | yì<br>義    | gù<br>故   | ,          | chāo<br>超  | shèng<br>勝 | yí<br>一  | qiè<br>切  | shēng<br>聲 | wén<br>聞   | dú<br>獨   | jué<br>覺 | ,        |   |
| pǔ<br>普   | wèi<br>為  | yí<br>一   | qiè<br>切  | shēng<br>聲 | wén<br>聞  | dú<br>獨   | jué<br>覺  | zuò<br>作  | dà<br>大   | fú<br>福   | tián<br>田  | ;         | yí<br>一    | qiè<br>切   | shēng<br>聲 | wén<br>聞 | dú<br>獨   | jué<br>覺   | shèng<br>乘 | děng<br>等 | ,        |          |   |
| jiē<br>皆  | yīng<br>應 | gòng<br>供 | yàng<br>養 | chéng<br>承 | shì<br>事  | shǒu<br>守 | hù<br>護   | 。         | pú<br>菩   | sà<br>薩   | mó<br>摩    | hē<br>訶   | sà<br>薩    | xiū<br>修   | xíng<br>行  | cái<br>財 | shī<br>施  | bō<br>波    | luó<br>羅   | mì<br>蜜   | duō<br>多 | shí<br>時 | , |
| yú<br>於   | miào<br>妙 | wǔ<br>五   | yù<br>欲   | ,          | xīn<br>心  | wú<br>無   | rǎn<br>染  | zhuó<br>著 | ,         | zì<br>自   | suǒ<br>所   | shè<br>攝  | shòu<br>受  | yí<br>一    | qiè<br>切   | lè<br>樂  | jù<br>具   | ,          |            |           |          |          |   |
| pǔ<br>普   | néng<br>能 | shī<br>施  | yǔ<br>與   | yí<br>一    | qiè<br>切  | yǒu<br>有  | qíng<br>情 | ;         | yī<br>依   | pǔ<br>普   | shè<br>攝   | shòu<br>受 | zhū<br>諸   | yǒu<br>有   | qíng<br>情  | xīn<br>心 | ,         |            |            |           |          |          |   |
| yī<br>依   | zì<br>自   | rěn<br>忍  | shòu<br>受 | yí<br>一    | qiè<br>切  | kǔ<br>苦   | xīn<br>心  | ,         | yī<br>依   | miè<br>滅  | yí<br>一    | qiè<br>切  | yǒu<br>有   | qíng<br>情  | kǔ<br>苦    | xīn<br>心 | ,         |            |            |           |          |          |   |

yī yǔ yí qiè yǒu qíng lè xīn , yī yǔ yǒu qíng dà niè pán xīn ér xíng bù shī 。  
依 與 一 切 有 情 樂 心 ， 依 與 有 情 大 涅 槃 心 而 行 布 施 。  
yǐ shì yì gù , chāo shèng yí qiè shēng wén dú jué ,  
以 是 義 故 ， 超 勝 一 切 聲 聞 獨 覺 ，  
pǔ wèi yí qiè shēng wén dú jué zuò dà fú tián ; yí qiè shēng wén dú jué shèng děng ,  
普 為 一 切 聲 聞 獨 覺 作 大 福 田 ； 一 切 聲 聞 獨 覺 乘 等 ，  
jiē yīng gòng yàng chéng shì shǒu hù 。 shàn nán zǐ ! ruò yú wǔ yù , xīn wú rǎn zhuó ,  
皆 應 供 養 承 事 守 護 。 善 男 子 ！ 若 於 五 欲 ， 心 無 染 著 ，  
jù dà cí bēi ér xíng bù shī , shì míng pú sà mó hē sà yě ,  
具 大 慈 悲 而 行 布 施 ， 是 名 菩 薩 摩 訶 薩 也 ，  
yì míng yí qiè shēng wén dú jué zhēn shí fú tián 。 ruò bù chú duàn shì jiān wǔ yù ,  
亦 名 一 切 聲 聞 獨 覺 真 實 福 田 。 若 不 除 斷 世 間 五 欲 ，  
wú dà cí bēi ér xíng bù shī , suī shě wú liàng wú biān shī wù ,  
無 大 慈 悲 而 行 布 施 ， 雖 捨 無 量 無 邊 施 物 ，  
ér yóu bù dé míng wéi pú sà mó hē sà yě ,  
而 猶 不 得 名 為 菩 薩 摩 訶 薩 也 ，  
yì fēi yí qiè shēng wén dú jué zhēn shí fú tián 。 cǐ shī bù méng shèng yìn suǒ yìn ,  
亦 非 一 切 聲 聞 獨 覺 真 實 福 田 。 此 施 不 蒙 聖 印 所 印 ，  
shì gù yīng duàn shì jiān wǔ yù , jù dà cí bēi ér xíng bù shī 。  
是 故 應 斷 世 間 五 欲 ， 具 大 慈 悲 而 行 布 施 。  
ruò bú duàn yú shì jiān wǔ yù , wú dà cí bēi ér xíng bù shī ,  
若 不 斷 於 世 間 五 欲 ， 無 大 慈 悲 而 行 布 施 ，  
bù míng pú sà , fēi zhēn fú tián 。 shàn nán zǐ !  
不 名 菩 薩 ， 非 真 實 福 田 。 善 男 子 ！  
rǎn zhuó wǔ yù xíng bù shī lún , shàng bù néng miè zì shēn suǒ yǒu shǎo fēn kǔ nǎo ,  
染 著 五 欲 行 布 施 輪 ， 尚 不 能 滅 自 身 所 有 少 分 苦 惱 ，  
kuàng néng chú miè yí qiè yǒu qíng wú liàng kǔ nǎo ?  
況 能 除 滅 一 切 有 情 無 量 苦 惱 ？



huò dú jué shèng xiāng yìng zhèng fǎ , huò yǔ dà shèng xiāng yìng zhèng fǎ ,  
 huò shì jiān fǎ , huò chū shì jiān fǎ , huò yǒu lòu fǎ , huò wú lòu fǎ ,  
 huò yǒu wéi fǎ , huò wú wéi fǎ , huò bú èr fǎ 。  
 pú sà mó hē sà yú cǐ shí fǎ shēn xìn jìng zhòng ,  
 yí qiè tīng wén suí lì suǒ néng shěn dì lǐng shòu , sī wéi guān chá jiù jìng tōng lì ,  
 suí qí suǒ yí wèi tā yǎn shuō 。 yú shuō fǎ shí , wú jí dù xīn , wú qiān lìn xīn ,  
 wú jiāo màn xīn , wú qiú lì xīn , wú qīng tā xīn , wú zì jǔ xīn ;  
 yǒu gōng jìng xīn , yǒu ráo yì xīn , yǒu dà cí xīn , yǒu dà bēi xīn 。  
 wèi shēng wén shèng bǔ tè qié luó shuō shēng wén fǎ ,  
 bú wèi bǐ shuō dú jué shèng fǎ jí dà shèng fǎ ;  
 wèi dú jué shèng bǔ tè qié luó shuō dú jué fǎ ,  
 bú wèi bǐ shuō shēng wén shèng fǎ jí dà shèng fǎ ;  
 wèi yú dà shèng bǔ tè qié luó shuō dà shèng fǎ ,  
 bú wèi bǐ shuō shēng wén shèng fǎ , dú jué shèng fǎ ; suí zhū yǒu qíng gēn qì suǒ néng ,



wèi shuō zhèng fǎ , fēi gēn qì zhě , zhōng bú wèi shuō 。  
為 說 正 法 ， 非 根 器 者 ， 終 不 為 說 。  
yú qí dà shèng zhū yǒu qíng suǒ , zhōng bú quàn xiū dú jué shèng hèng , shēng wén shèng hèng ;  
於 其 大 乘 諸 有 情 所 ， 終 不 勸 修 獨 覺 乘 行 、 聲 聞 乘 行 ；  
yú dú jué shèng zhū yǒu qíng suǒ , huò shí quàn bǐ xiū dà shèng hèng ;  
於 獨 覺 乘 諸 有 情 所 ， 或 時 勸 彼 修 大 乘 行 ；  
yú shēng wén shèng zhū yǒu qíng suǒ , huò shí quàn xiū dú jué shèng hèng , jí dà shèng hèng 。  
於 聲 聞 乘 諸 有 情 所 ， 或 時 勸 修 獨 覺 乘 行 ， 及 大 乘 行 。  
yú zhū rú lái suǒ shuō zhèng fǎ , xià zhì yí sòng , nǎi zhì bàn jù , shēn xìn jìng zhòng ,  
於 諸 如 來 所 說 正 法 ， 下 至 一 頌 ， 乃 至 半 句 ， 深 信 敬 重 ，  
zhōng bú huǐ bàng zhàng bì yīn mò 。 yú shuō fǎ shī qǐ shì zūn xiǎng ,  
終 不 毀 謗 障 蔽 隱 沒 。 於 說 法 師 起 世 尊 想 ，  
yú tīng fǎ zhòng qǐ bìng zhě xiǎng ; yú suǒ shuō fǎ qǐ liáng yào xiǎng ,  
於 聽 法 眾 起 病 者 想 ； 於 所 說 法 起 良 藥 想 ，  
duàn chú wǔ yù , wú suǒ xī qiú , xuān shuō zhèng fǎ 。  
斷 除 五 欲 ， 無 所 希 求 ， 宣 說 正 法 。  
shàn nán zǐ ! shì míng pú sà mó hē sà shí zhǒng fǎ shī dà jiǎ zhòu lún 。  
善 男 子 ! 是 名 菩 薩 摩 訶 薩 十 種 法 施 大 甲 冑 輪 。  
ruò pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ lún , néng duàn wǔ yù ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 成 就 此 輪 ， 能 斷 五 欲 ，  
sù néng huò dé rì dēng guāng dìng ; chāo shèng yí qiè shēng wén dú jué ,  
速 能 獲 得 日 燈 光 定 ； 超 勝 一 切 聲 聞 獨 覺 ，  
pǔ wèi yí qiè shēng wén dú jué zuò dà fú tián ; yí qiè shēng wén dú jué shèng děng ,  
普 為 一 切 聲 聞 獨 覺 作 大 福 田 ； 一 切 聲 聞 獨 覺 乘 等 ，  
jiē yīng gòng yàng chéng shì shǒu hù 。 ěr shí , shì zūn chóng xiǎn cǐ yì ér shuō sòng yuē :  
皆 應 供 養 承 事 守 護 。 爾 時 ， 世 尊 重 顯 此 義 而 說 頌 曰 :

|       |      |      |      |       |      |     |      |       |       |      |      |      |      |       |      |      |       |       |       |
|-------|------|------|------|-------|------|-----|------|-------|-------|------|------|------|------|-------|------|------|-------|-------|-------|
| zhì   | zhě  | xiū  | fǎ   | shī   | suí  | qì  | shuō | sān   | shèng | bú   | wèi  | shuō | yú   | shèng | kǒng | wén  | ér    | bàng  | fǎ    |
| 稱     | 者    | 修    | 法    | 施     | 隨    | 器   | 說    | 三     | 乘     | 不    | 為    | 說    | 餘    | 乘     | 恐    | 聞    | 而     | 謗     | 法     |
| chēng | gēn  | qì   | shuō | fǎ    | bú   | wèi | fēi  | gēn   | qì    | gè   | suí  | qí   | suǒ  | yào   | quàn | jìn  | lìng  | huān  | xǐ    |
| 稱     | 根    | 器    | 說    | 法     | 不    | 為   | 非    | 根     | 器     | 各    | 隨    | 其    | 所    | 樂     | 勸    | 進    | 令     | 歡     | 喜     |
| zhōng | bú   | quàn | dà   | shèng | lìng | xiū | èr   | shèng | hèng  | huò  | shí  | quàn | bǐ   | èr    | jìn  | xiū  | zhōng | shàng | shèng |
| 終     | 不    | 勸    | 大    | 乘     | 令    | 修   | 二    | 乘     | 行     | 或    | 時    | 勸    | 彼    | 二     | 進    | 修    | 中     | 上     | 乘     |
| cháng | gōng | jìng | tīng | fǎ    | shēn | xìn | bù   | huǐ   | bàng  | gòng | yàng | shuō | fǎ   | shī   | rú   | fó   | shì   | zūn   | xiǎng |
| 常     | 恭    | 敬    | 聽    | 法     | 深    | 信   | 不    | 毀     | 謗     | 供    | 養    | 說    | 法    | 師     | 如    | 佛    | 世     | 尊     | 想     |
| quàn  | wén  | miào | fǎ   | yào   | lìng | chú | fán  | nǎo   | bìng  | shě  | lì   | yǎng | míng | yù    | ér   | xuān | shuō  | zhèng | fǎ    |
| 勸     | 聞    | 妙    | 法    | 藥     | 令    | 除   | 煩    | 惱     | 病     | 捨    | 利    | 養    | 名    | 譽     | 而    | 宣    | 說     | 正     | 法     |

|     |      |      |      |       |      |       |       |     |      |       |      |      |       |      |       |     |     |      |       |      |     |     |   |
|-----|------|------|------|-------|------|-------|-------|-----|------|-------|------|------|-------|------|-------|-----|-----|------|-------|------|-----|-----|---|
| fù  | cì   | ,    | shàn | nán   | zǐ   | !     | pú    | sà  | mó   | hē    | sà   | fù   | yǒu   | jìng | jiè   | dà  | jiǎ | zhòu | lún   | 。    |     |     |   |
| 復   | 次    |      | 善    | 男     | 子    |       | 菩     | 薩   | 摩    | 訶     | 薩    | 復    | 有     | 淨    | 戒     | 大   | 甲   | 胃    | 輪     |      |     |     |   |
| ruò | pú   | sà   | mó   | hē    | sà   | chéng | jiù   | cǐ  | lún  | ,     | cóng | chū  | fā    | xīn  | ,     |     |     |      |       |      |     |     |   |
| 若   | 菩    | 薩    | 摩    | 訶     | 薩    | 成     | 就     | 此   | 輪    |       | 從    | 初    | 發     | 心    |       |     |     |      |       |      |     |     |   |
| yí  | qiè  | wǔ   | yù   | jiē   | néng | chú   | duàn  | ;   | chāo | shèng | yí   | qiè  | shēng | wén  | dú    | jué | ,   |      |       |      |     |     |   |
| 一   | 切    | 五    | 欲    | 皆     | 能    | 除     | 斷     |     | 超    | 勝     | 一    | 切    | 聲     | 聞    | 獨     | 覺   |     |      |       |      |     |     |   |
| pǔ  | wèi  | yí   | qiè  | shēng | wén  | dú    | jué   | zuò | dà   | fú    | tián | ;    | yí    | qiè  | shēng | wén | dú  | jué  | shèng | děng | ,   |     |   |
| 普   | 為    | 一    | 切    | 聲     | 聞    | 獨     | 覺     | 作   | 大    | 福     | 田    |      | 一     | 切    | 聲     | 聞   | 獨   | 覺    | 乘     | 等    |     |     |   |
| jiē | yīng | gòng | yàng | chéng | shì  | shǒu  | hù    | 。   | yún  | hé    | jìng | jiè  | dà    | jiǎ  | zhòu  | lún | ?   | shàn | nán   | zǐ   | !   |     |   |
| 皆   | 應    | 供    | 養    | 承     | 事    | 守     | 護     |     | 云    | 何     | 淨    | 戒    | 大     | 甲    | 胃     | 輪   |     | 善    | 男     | 子    |     |     |   |
| pú  | sà   | jìng | jiè  | yǒu   | èr   | zhǒng | xiàng | :   | yí   | zhě   | ,    | gòng | 。     | èr   | zhě   | ,   | bú  | gòng | 。     |      |     |     |   |
| 菩   | 薩    | 淨    | 戒    | 有     | 二    | 種     | 相     |     | 一    | 者     |      | 共    |       | 二    | 者     |     | 不   | 共    |       |      |     |     |   |
| yún | hé   | pú   | sà   | gòng  | jìng | jiè   | lún   | ?   | wèi  | zhū   | zài  | jiā  | ,     | jìn  | shì   | jìn | zhù | suǒ  | shòu  | lǜ   | yí  | ,   |   |
| 云   | 何    | 菩    | 薩    | 共     | 淨    | 戒     | 輪     |     | 謂    | 諸     | 在    | 家    |       | 近    | 事     | 近   | 住   | 所    | 受     | 律    | 儀   |     |   |
| huò | fù   | chū  | jiā  | ,     | jí   | shòu  | jù    | zú  | bié  | xiè   | tuō  | jiè  | ,     | rú   | shì   | lǜ  | yí  | ,    | bié   | xiè  | tuō | jiè | , |
| 或   | 復    | 出    | 家    |       | 及    | 受     | 具     | 足   | 別    | 解     | 脫    | 戒    |       | 如    | 是     | 律   | 儀   |      | 別     | 解    | 脫   | 戒   |   |

shì míng pú sà gòng jìng jiè lún 。 gòng zhū shēng wén dú jué shèng děng ,  
 是 名 菩 薩 共 淨 戒 輪 。 共 諸 聲 聞 獨 覺 乘 等 ,  
 pú sà bù yóu cǐ jìng jiè lún , néng chú yí qiè yǒu qíng fán nǎo zhū è jiàn qù ,  
 菩 薩 不 由 此 淨 戒 輪 , 能 除 一 切 有 情 煩 惱 諸 惡 見 趣 ,  
 jí néng xiè tuō yè zhàng shēng sǐ , cǐ bù míng wéi dà jiǎ zhòu lún ,  
 及 能 解 脫 業 障 生 死 , 此 不 名 為 大 甲 胄 輪 ,  
 yì bù yóu cǐ míng wéi pú sà mó hē sà yě ,  
 亦 不 由 此 名 為 菩 薩 摩 訶 薩 也 ,  
 jí míng yí qiè shēng wén dú jué zhēn shí fú tián 。  
 及 名 一 切 聲 聞 獨 覺 真 實 福 田 。  
 yún hé pú sà bú gòng jìng jiè dà jiǎ zhòu lún ?  
 云 何 菩 薩 不 共 淨 戒 大 甲 胄 輪 ?  
 wèi zhū pú sà pǔ yú shí fāng yí qiè yǒu qíng , qǐ píng děng xīn ,  
 謂 諸 菩 薩 普 於 十 方 一 切 有 情 , 起 平 等 心 ,  
 wú rǎo dòng xīn , wú yuàn hèn xīn ,  
 無 擾 動 心 , 無 怨 恨 心 ,  
 pǔ yú yí qiè chí jiè fàn jiè , bù shī qiān tān , cí bēi fèn huì , jīng jìn xiè dài ,  
 普 於 一 切 持 戒 犯 戒 , 不 施 慳 貪 , 慈 悲 忿 恚 , 精 進 懈 怠 ,  
 xià zhōng shàng pǐn zhū yǒu qíng suǒ , wú chā bié xīn , wú chā bié xiǎng , wú chī jìng xiè ,  
 下 中 上 品 諸 有 情 所 , 無 差 別 心 , 無 差 別 想 , 無 持 淨 戒 ;  
 pǔ yú sān jiè yí qiè yǒu qíng , wú huì wú fèn jí zhū è xíng , wú hù chí jìng xiè ,  
 普 於 三 界 一 切 有 情 , 無 恚 無 忿 及 諸 惡 行 , 無 護 持 淨 戒 ;  
 pǔ yú sān yùn chù jiè zhōng , wú suǒ fēn bié , hù chí jìng jiè ;  
 普 於 三 蘊 處 界 中 , 無 所 分 別 , 護 持 淨 戒 ;  
 bù yī yù jiè , hù chí jìng jiè ;  
 不 依 欲 界 , 護 持 淨 戒 ;  
 bù yī wú sè jiè , hù chí jìng jiè ;  
 不 依 無 色 界 , 護 持 淨 戒 ;

hù 護 chí 持 jìng 淨 jiè 戒 ; bù 不 yī 依 yí 一 qiè 切 dé 得 yǔ 與 bù 不 dé 得 , hù 護 chí 持 jìng 淨 jiè 戒 ;  
 bù 不 yī 依 zhū 諸 xíng 行 , hù 護 chí 持 jìng 淨 jiè 戒 ; shì 是 míng 名 pú 菩 sà 薩 bú 不 gòng 共 jìng 淨 jiè 戒 dà 大 jiǎ 甲 zhòu 胄 lún 輪 。  
 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! ruò 若 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 chéng 成 cǐ 此 jìng 淨 jiè 戒 dà 大 jiǎ 甲 zhòu 胄 lún 輪 ,  
 cóng 從 chū 初 fā 發 xīn 心 , yí 一 qiè 切 wǔ 五 yù 欲 jiē 皆 néng 能 chú 除 duàn 斷 , dé 得 míng 名 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yě 也 ;  
 chāo 超 shèng 勝 yí 一 qiè 切 shēng 聲 wén 聞 dú 獨 jué 覺 , pǔ 普 wèi 為 yí 一 qiè 切 shēng 聲 wén 聞 dú 獨 jué 覺 zuò 作 dà 大 fú 福 tián 田 ;  
 yí 一 qiè 切 shēng 聲 wén 聞 dú 獨 jué 覺 shèng 乘 děng 等 , jiē 皆 yīng 應 gòng 供 yàng 養 chéng 承 shì 事 shǒu 守 hù 護 。  
 ěr 爾 shí 時 , shì 世 zūn 尊 chóng 重 xiǎn 顯 cǐ 此 yì 義 ér 而 shuō 說 sòng 頌 yuē 曰 :  
 zhù 住 zài 在 jiā 家 lǜ 律 yí 儀 chū 出 jiā 家 xiè 解 tuō 脫 jiè 戒 yǔ 與 èr 二 shèng 乘 děng 等 gòng 共 bù 不 míng 名 mó 摩 hē 訶 sà 薩  
 zhì 智 zhě 者 xiū 修 kōng 空 fǎ 法 bù 不 yī 依 zhū 諸 shì 世 jiān 間 yì 亦 bù 不 yī 依 zhū 諸 yǒu 有 hù 護 chí 持 míng 名 mó 摩 hē 訶 sà 薩  
 lí 離 qǔ 取 xiàng 相 shī 尸 luó 羅 wú 無 rǎn 染 wú 無 zhū 諸 lòu 漏 hù 護 chí 持 rú 如 shì 是 jiè 戒 míng 名 zhēn 真 shí 實 fú 福 tián 田  
 fù 復 cì 次 , shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 chéng 成 jù 就 sà 薩 cǐ 此 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fù 復 yǒu 有 ān 安 rěn 忍 dà 大 jiǎ 甲 zhòu 胄 lún 輪 。  
 ruò 若 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 chéng 成 jù 就 sà 薩 cǐ 此 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fù 復 cì 次 , shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fù 復 yǒu 有 ān 安 rěn 忍 dà 大 jiǎ 甲 zhòu 胄 lún 輪 。

yí 一 qiè 切 wǔ 五 yù 欲 jiē 皆 néng 能 chú 除 duàn 斷 ; chāo 超 shèng 勝 yí 一 qiè 切 shēng 聲 wén 聞 dú 獨 jué 覺 ,  
pǔ 普 wèi 為 yí 一 qiè 切 shēng 聲 wén 聞 dú 獨 jué 覺 zuò 作 dà 大 fú 福 tián 田 ; yí 一 qiè 切 shēng 聲 wén 聞 dú 獨 jué 覺 shèng 乘 děng 等 ,  
jiē 皆 yīng 應 gòng 供 yàng 養 chéng 承 shì 事 shǒu 守 hù 護 。 yún 云 hé 何 ān 安 rěn 忍 dà 大 jiǎ 甲 zhòu 胄 lún 輪 ? shàn 善 nán 男 zǐ 子 !  
pú 菩 sà 薩 ān 安 rěn 忍 , yǒu 有 èr 二 zhǒng 種 xiàng 相 : yí 一 zhě 者 、 shì 世 jiān 間 。 èr 二 zhě 者 、 chū 出 shì 世 jiān 間 。  
yún 云 hé 何 pú 菩 sà 薩 shì 世 jiān 間 ān 安 rěn 忍 ? wèi 謂 yǒu 有 lòu 漏 rěn 忍 , yuán 緣 zhū 諸 yǒu 有 qíng 情 yǒu 有 qǔ 取 yǒu 有 xiàng 相 ,  
yī 依 zhū 諸 guǒ 果 bào 報 , yī 依 zhū 諸 fú 福 yè 業 suǒ 所 fā 發 qǐ 起 rěn 忍 ,  
yī 依 zì 自 zhū 諸 sè 色 shēng 聲 xiāng 香 wèi 味 chù 觸 suǒ 所 fā 發 qǐ 起 rěn 忍 , yǒu 有 fā 發 qù 趣 rěn 忍 、 wú 無 kān 堪 néng 能 rěn 忍 、  
lì 力 léi 羸 liè 劣 rěn 忍 、 qì 棄 zhòng 眾 shēng 生 rěn 忍 , yǒu 有 kuáng 誑 zhà 詐 rěn 忍 、 jiǎo 矯 yuè 悅 tā 他 rěn 忍 、  
bú 不 wèi 為 lì 利 lè 樂 zhū 諸 yǒu 有 qíng 情 rěn 忍 , shì 是 míng 名 pú 菩 sà 薩 shì 世 jiān 間 ān 安 rěn 忍 。  
rú 如 shì 是 ān 安 rěn 忍 gòng 共 zhū 諸 shēng 聲 wén 聞 dú 獨 jué 覺 shèng 乘 děng 等 , cǐ 此 bù 不 míng 名 wéi 為 dà 大 jiǎ 甲 zhòu 胄 lún 輪 ,  
yì 亦 bù 不 yóu 由 cǐ 此 míng 名 wéi 為 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yě 也 ,  
jí 及 míng 名 yí 一 qiè 切 shēng 聲 wén 聞 dú 獨 jué 覺 zhēn 真 shí 實 fú 福 tián 田 。  
yún 云 hé 何 pú 菩 sà 薩 chū 出 shì 世 ān 安 rěn 忍 dà 大 jiǎ 甲 zhòu 胄 lún 輪 ? wèi 謂 wú 無 lòu 漏 rěn 忍 ,  
yí 一 qiè 切 xián 賢 shèng 聖 dà 大 fǎ 法 guāng 光 míng 明 , pǔ 普 wèi 為 lì 利 lè 樂 yí 一 qiè 切 , yǒu 有 qíng 情 , wú 無 rǎn 染 zhuó 著 rěn 忍 ;

|           |            |            |           |            |            |            |            |            |           |            |           |           |            |           |           |           |          |            |            |           |            |            |
|-----------|------------|------------|-----------|------------|------------|------------|------------|------------|-----------|------------|-----------|-----------|------------|-----------|-----------|-----------|----------|------------|------------|-----------|------------|------------|
| yǒng<br>永 | duàn<br>斷  | yí<br>一    | qiè<br>切  | suǒ<br>所   | zuò<br>作   | shì<br>事   | yè<br>業    | 、          | yǔ<br>語   | yán<br>言   | 、         | yīn<br>因  | xiàng<br>相 | 、         | wén<br>文  | zì<br>字   | 、        | yīn<br>音   | shēng<br>聲 | 、         |            |            |
| xíng<br>行 | yī<br>依    | chù<br>處   | ān<br>安   | rěn<br>忍   | ；          | xiū<br>修   | cǐ<br>此    | rěn<br>忍   | gù<br>故   | 、          | néng<br>能 | duàn<br>斷 | yí<br>一    | qiè<br>切  | sān<br>三  | jié<br>結  | 、        | sān<br>三   | shòu<br>受  | 、         |            |            |
| sān<br>三  | xiàng<br>相 | 、          | sān<br>三  | shì<br>世   | 、          | sān<br>三   | yǒu<br>有   | 、          | sān<br>三  | hèng<br>行  | 、         | sān<br>三  | bú<br>不    | shàn<br>善 | gēn<br>根  | 、         | sì<br>四  | zhǒng<br>種 | pù<br>瀑    | liú<br>流  | 、          |            |
| sì<br>四   | è<br>扼     | 、          | sì<br>四   | qǔ<br>取    | 、          | sì<br>四    | zhǒng<br>種 | shēn<br>身  | xì<br>繫   | ；          | xiū<br>修  | cǐ<br>此   | rěn<br>忍   | shí<br>時  | 、         | xīn<br>心  | yì<br>意  | jí<br>寂    | jìng<br>靜  | 、         |            |            |
| shì<br>是  | míng<br>名  | pú<br>菩    | sà<br>薩   | chū<br>出   | shì<br>世   | ān<br>安    | rěn<br>忍   | dà<br>大    | jiǎ<br>甲  | zhòu<br>胄  | lún<br>輪  | 。         | shàn<br>善  | nán<br>男  | zǐ<br>子   | ！         |          |            |            |           |            |            |
| ruò<br>若  | pú<br>菩    | sà<br>薩    | mó<br>摩   | hē<br>訶    | sà<br>薩    | chéng<br>成 | cǐ<br>此    | ān<br>安    | rěn<br>忍  | dà<br>大    | jiǎ<br>甲  | zhòu<br>胄 | lún<br>輪   | 、         | cóng<br>從 | chū<br>初  | fā<br>發  | xīn<br>心   | 、          |           |            |            |
| yí<br>一   | qiè<br>切   | wǔ<br>五    | yù<br>欲   | jiē<br>皆   | néng<br>能  | chú<br>除   | duàn<br>斷  | 、          | dé<br>得   | míng<br>名  | pú<br>菩   | sà<br>薩   | mó<br>摩    | hē<br>訶   | sà<br>薩   | yě<br>也   | ；        |            |            |           |            |            |
| chāo<br>超 | shèng<br>勝 | yí<br>一    | qiè<br>切  | shēng<br>聲 | wén<br>聞   | dú<br>獨    | jué<br>覺   | 、          | pǔ<br>普   | wéi<br>為   | yí<br>一   | qiè<br>切  | shēng<br>聲 | wén<br>聞  | dú<br>獨   | jué<br>覺  | zuò<br>作 | dà<br>大    | fú<br>福    | tián<br>田 | ；          |            |
| yí<br>一   | qiè<br>切   | shēng<br>聲 | wén<br>聞  | dú<br>獨    | jué<br>覺   | shèng<br>乘 | děng<br>等  | 、          | jiē<br>皆  | yīng<br>應  | gòng<br>供 | yàng<br>養 | chéng<br>承 | shì<br>事  | shǒu<br>守 | hù<br>護   | 。        |            |            |           |            |            |
| ěr<br>爾   | shí<br>時   | 、          | shì<br>世  | zūn<br>尊   | chóng<br>重 | xiǎn<br>顯  | cǐ<br>此    | yì<br>義    | ér<br>而   | shuō<br>說  | sòng<br>頌 | yuē<br>曰  | ：          |           |           |           |          |            |            |           |            |            |
| ān<br>安   | rěn<br>忍   | shuō<br>說  | èr<br>二   | zhǒng<br>種 |            | wèi<br>謂   | yǒu<br>有   | xiàng<br>相 | wú<br>無   | xiàng<br>相 |           | yǒu<br>有  | xiàng<br>相 | rěn<br>忍  | yǒu<br>有  | zhuó<br>著 |          | zhì<br>智   | zhě<br>者   | bù<br>不   | chēng<br>稱 | yù<br>譽    |
| xiū<br>修  | rěn<br>忍   | yī<br>依    | sān<br>三  | hèng<br>行  |            | yī<br>依    | yùn<br>蘊   | jiè<br>界   | chù<br>處  | děng<br>等  |           | shì<br>是  | míng<br>名  | yǒu<br>有  | lòu<br>漏  | rěn<br>忍  |          | fēi<br>非   | mó<br>摩    | hē<br>訶   | sà<br>薩    | xiàng<br>相 |
| wèi<br>為  | miè<br>滅   | sì<br>四    | diān<br>顛 | dǎo<br>倒   |            | xiū<br>修   | wú<br>無    | rǎn<br>染   | zhuó<br>著 | rěn<br>忍   |           | jí<br>寂   | jìng<br>靜  | sān<br>三  | hèng<br>行 | děng<br>等 |          | cǐ<br>此    | rěn<br>忍   | kě<br>可   | chēng<br>稱 | yù<br>譽    |

|      |    |      |     |      |  |      |    |       |     |     |  |     |      |      |     |      |  |    |     |       |       |    |
|------|----|------|-----|------|--|------|----|-------|-----|-----|--|-----|------|------|-----|------|--|----|-----|-------|-------|----|
| néng | jí | jìng | zhū | hèng |  | lí   | yí | qiè   | fēn | bié |  | xīn | píng | děng | rú  | kōng |  | cǐ | rěn | kě    | chēng | yù |
| 能    | 寂  | 靜    | 諸   | 行    |  | 離    | 一  | 切     | 分   | 別   |  | 心   | 平    | 等    | 如   | 空    |  | 此  | 忍   | 可     | 稱     | 譽  |
| zhū  | fǎ | tóng | yí  | qù   |  | kōng | wú | xiàng | jí  | miè |  | xīn | wú   | suǒ  | zhù | zhuó |  | cǐ | rěn | chéng | dà    | lì |
| 諸    | 法  | 同    | 一   | 趣    |  | 空    | 無  | 相     | 寂   | 滅   |  | 心   | 無    | 所    | 住   | 著    |  | 此  | 忍   | 成     | 大     | 利  |

|     |      |      |       |       |       |       |       |       |      |       |      |     |       |      |       |       |       |      |       |      |      |     |   |
|-----|------|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|------|-------|------|-----|-------|------|-------|-------|-------|------|-------|------|------|-----|---|
| fù  | cì   | ,    | shàn  | nán   | zǐ    | !     | pú    | sà    | mó   | hē    | sà   | fù  | yǒu   | jīng | jìn   | dà    | jiǎ   | zhòu | lún   | 。    |      |     |   |
| 復   | 次    |      | 善     | 男     | 子     |       | 菩     | 薩     | 摩    | 訶     | 薩    | 復   | 有     | 精    | 進     | 大     | 甲     | 胃    | 輪     |      |      |     |   |
| ruò | pú   | sà   | mó    | hē    | sà    | chéng | jiù   | cǐ    | lún  | ,     | cóng | chū | fā    | xīn  | ,     |       |       |      |       |      |      |     |   |
| 若   | 菩    | 薩    | 摩     | 訶     | 薩     | 成     | 就     | 此     | 輪    |       | 從    | 初   | 發     | 心    |       |       |       |      |       |      |      |     |   |
| yí  | qiè  | wǔ   | yù    | jiē   | néng  | chú   | duàn  | ;     | chāo | shèng | yí   | qiè | shēng | wén  | dú    | jué   | ,     |      |       |      |      |     |   |
| 一   | 切    | 五    | 欲     | 皆     | 能     | 除     | 斷     |       | 超    | 勝     | 一    | 切   | 聲     | 聞    | 獨     | 覺     |       |      |       |      |      |     |   |
| pǔ  | wèi  | yí   | qiè   | shēng | wén   | dú    | jué   | zuò   | dà   | fú    | tián | ;   | yí    | qiè  | shēng | wén   | dú    | jué  | shèng | děng | ,    |     |   |
| 普   | 為    | 一    | 切     | 聲     | 聞     | 獨     | 覺     | 作     | 大    | 福     | 田    |     | 一     | 切    | 聲     | 聞     | 獨     | 覺    | 乘     | 等    |      |     |   |
| jiē | yīng | gòng | yàng  | chéng | shì   | shǒu  | hù    | 。     | yún  | hé    | jīng | jìn | dà    | jiǎ  | zhòu  | lún   | ?     | shàn | nán   | zǐ   | !    |     |   |
| 皆   | 應    | 供    | 養     | 承     | 事     | 守     | 護     |       | 云    | 何     | 精    | 進   | 大     | 甲    | 胃     | 輪     |       | 善    | 男     | 子    |      |     |   |
| pú  | sà   | jīng | jìn   | ,     | yǒu   | èr    | zhǒng | xiàng | :    | yī    | zhě  | ,   | shì   | jiān | 。     | èr    | zhě   | ,    | chū   | shì  | jiān | 。   |   |
| 菩   | 薩    | 精    | 進     |       | 有     | 二     | 種     | 相     |      | 一     | 者    |     | 世     | 間    |       | 二     | 者     |      | 出     | 世    | 間    |     |   |
| yún | hé   | pú   | sà    | shì   | jiān  | jīng  | jìn   | ?     | wèi  | zhū   | pú   | sà  | jīng  | jìn  | yǒng  | měng  | ,     |      |       |      |      |     |   |
| 云   | 何    | 菩    | 薩     | 世     | 間     | 精     | 進     |       | 謂    | 諸     | 菩    | 薩   | 精     | 進    | 勇     | 猛     |       |      |       |      |      |     |   |
| qín | xiū  | sān  | zhǒng | shì   | fú    | yè    | shì   | 。     | hé   | děng  | wéi  | sān | ?     |      |       |       |       |      |       |      |      |     |   |
| 勤   | 修    | 三    | 種     | 世     | 福     | 業     | 事     |       | 何    | 等     | 為    | 三   |       |      |       |       |       |      |       |      |      |     |   |
| yī  | zhě  | ,    | shī   | fú    | yè    | shì   | 。     | èr    | zhě  | ,     | jiè  | fú  | yè    | shì  | 。     | sān   | zhě   | ,    | xiū   | fú   | yè   | shì | 。 |
| 一   | 者    |      | 施     | 福     | 業     | 事     |       | 二     | 者    |       | 戒    | 福   | 業     | 事    |       | 三     | 者     |      | 修     | 福    | 業    | 事   |   |
| xiū | cǐ   | jí   | míng  | sān   | zhǒng | jīng  | jìn   | ,     | rú   | shì   | jīng | jìn | ,     | yuán | zhū   | zhòng | shēng | yǒu  | lòu   | yǒu  | qǔ   | ,   |   |
| 修   | 此    | 即    | 名     | 三     | 種     | 精     | 進     |       | 如    | 是     | 精    | 進   |       | 緣    | 諸     | 眾     | 生     | 有    | 漏     | 有    | 取    |     |   |
| yī  | zhū  | guǒ  | bào   | ,     | yī    | zhū   | fú    | yè    | ,    | shì   | míng | pú  | sà    | shì  | jiān  | jīng  | jìn   | 。    |       |      |      |     |   |
| 依   | 諸    | 果    | 報     |       | 依     | 諸     | 福     | 業     |      | 是     | 名    | 菩   | 薩     | 世    | 間     | 精     | 進     |      |       |      |      |     |   |

|      |       |       |       |       |       |       |       |       |      |       |       |      |     |      |      |      |       |      |      |      |      |     |   |
|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|------|-------|-------|------|-----|------|------|------|-------|------|------|------|------|-----|---|
| rú   | shì   | jīng  | jìn   | gòng  | zhū   | shēng | wén   | dú    | jué  | shèng | děng  | ,    | cǐ  | bù   | míng | wéi  | dà    | jiǎ  | zhòu | lún  | ,    |     |   |
| 如    | 是     | 精     | 進     | 共     | 諸     | 聲     | 聞     | 獨     | 覺    | 乘     | 等     | ,    | 此   | 不    | 名    | 為    | 大     | 甲    | 冑    | 輪    | ,    |     |   |
| yì   | bù    | yóu   | cǐ    | míng  | wéi   | pú    | sà    | mó    | hē   | sà    | yě    | ,    |     |      |      |      |       |      |      |      |      |     |   |
| 亦    | 不     | 由     | 此     | 名     | 為     | 菩     | 薩     | 摩     | 訶    | 薩     | 也     | ,    |     |      |      |      |       |      |      |      |      |     |   |
| jí   | míng  | yí    | qiè   | shēng | wén   | dú    | jué   | zhēn  | shí  | fú    | tián  | 。    |     |      |      |      |       |      |      |      |      |     |   |
| 及    | 名     | 一     | 切     | 聲     | 聞     | 獨     | 覺     | 真     | 實    | 福     | 田     | 。    |     |      |      |      |       |      |      |      |      |     |   |
| yún  | hé    | pú    | sà    | chū   | shì   | jīng  | jìn   | dà    | jiǎ  | zhòu  | lún   | ?    | wèi | zhū  | pú   | sà   | yǒng  | měng | jīng | jìn  | ,    |     |   |
| 云    | 何     | 菩     | 薩     | 出     | 世     | 精     | 進     | 大     | 甲    | 冑     | 輪     | ?    | 謂   | 諸    | 菩    | 薩    | 勇     | 猛    | 精    | 進    | ,    |     |   |
| yú   | zhū   | zhòng | shēng | qí    | xīn   | píng  | děng  | ,     | chú  | miè   | yí    | qiè  | fán | nǎo  | yè   | kǔ   | ,     |      |      |      |      |     |   |
| 於    | 諸     | 眾     | 生     | 其     | 心     | 平     | 等     | ,     | 除    | 滅     | 一     | 切    | 煩   | 惱    | 業    | 苦    | ,     |      |      |      |      |     |   |
| rú   | shì   | jīng  | jìn   | ,     | yí    | qiè   | xián  | shèng | gòng | suǒ   | chēng | yù   | ,   | wú   | lòu  | wú   | qǔ    | ,    | wú   | suǒ  | yī   | zhǐ | ; |
| 如    | 是     | 精     | 進     | ,     | 一     | 切     | 賢     | 聖     | 共    | 所     | 稱     | 譽    | ,   | 無    | 漏    | 無    | 取     | ,    | 無    | 所    | 依    | 止   | ; |
| pǔ   | yú    | yí    | qiè   | jīng  | jìn   | xiè   | dài   | ,     | bù   | shī   | qiān  | tān  | ,   | chí  | jiè  | pò   | jiè   | ,    | cí   | bēi  | fèn  | huì | , |
| 普    | 於     | 一     | 切     | 精     | 進     | 懈     | 怠     | ,     | 布    | 施     | 慳     | 貪    | ,   | 持    | 戒    | 破    | 戒     | ,    | 慈    | 悲    | 忿    | 恚   | , |
| xià  | zhōng | shàng | pǐn   | zhū   | zhòng | shēng | suǒ   | ,     | wú   | chā   | bié   | xīn  | ,   | wú   | chā  | bié  | xiǎng | ,    | yǒng | měng | jīng | jìn | ; |
| 下    | 中     | 上     | 品     | 諸     | 眾     | 生     | 所     | ,     | 無    | 差     | 別     | 心    | ,   | 無    | 差    | 別    | 想     | ,    | 勇    | 猛    | 精    | 進   | ; |
| pǔ   | yú    | sān   | jiè   | yí    | qiè   | zhòng | shēng | ,     | píng | děng  | wú    | èr   | wèi | zuò  | shì  | yè   | ,     |      |      |      |      |     |   |
| 普    | 於     | 三     | 界     | 一     | 切     | 眾     | 生     | ,     | 平    | 等     | 無     | 二    | 為   | 作    | 事    | 業    | ,     |      |      |      |      |     |   |
| yǔ   | yán   | sī    | wéi   | zhū   | xíng  | yī    | chù   | ,     | wú   | suǒ   | zhù   | zhuó | ,   | yǒng | měng | jīng | jìn   | ;    |      |      |      |     |   |
| 語    | 言     | 思     | 惟     | 諸     | 行     | 依     | 處     | ,     | 無    | 所     | 住     | 著    | ,   | 勇    | 猛    | 精    | 進     | ;    |      |      |      |     |   |
| pǔ   | yú    | sān   | yǒu   | yùn   | jiè   | chù   | zhōng | ,     | wú   | suǒ   | fēn   | bié  | ,   | yǒng | měng | jīng | jìn   | ;    |      |      |      |     |   |
| 普    | 於     | 三     | 有     | 蘊     | 界     | 處     | 中     | ,     | 無    | 所     | 分     | 別    | ,   | 勇    | 猛    | 精    | 進     | ;    |      |      |      |     |   |
| bù   | yī    | yù    | jiè   | ,     | yǒng  | měng  | jīng  | jìn   | ;    | bù    | yī    | sè   | jiè | ,    | yǒng | měng | jīng  | jìn  | ;    |      |      |     |   |
| 不    | 依     | 欲     | 界     | ,     | 勇     | 猛     | 精     | 進     | ;    | 不     | 依     | 色    | 界   | ,    | 勇    | 猛    | 精     | 進    | ;    |      |      |     |   |
| bù   | yī    | wú    | sè    | jiè   | ,     | yǒng  | měng  | jīng  | jìn  | ;     | bù    | guān | zhū | yǒu  | yí   | qiè  | guǒ   | bào  | ,    |      |      |     |   |
| 不    | 依     | 無     | 色     | 界     | ,     | 勇     | 猛     | 精     | 進    | ;     | 不     | 觀    | 諸   | 有    | 一    | 切    | 果     | 報    | ,    |      |      |     |   |
| yǒng | měng  | jīng  | jìn   | ;     | bù    | yī    | yí    | qiè   | dé   | yǔ    | bù    | dé   | ,   | yǒng | měng | jīng | jìn   | ;    |      |      |      |     |   |
| 勇    | 猛     | 精     | 進     | ;     | 不     | 依     | 一     | 切     | 得    | 與     | 不     | 得    | ,   | 勇    | 猛    | 精    | 進     | ;    |      |      |      |     |   |



bù yī zhū xíng , yǒng měng jīng jìn ; bù yī sān zhǒng shì fú yè shì , yǒng měng jīng jìn ;  
 jù zú chū shì sān fú yè shì , yǒng měng jīng jìn ;  
 shì míng pú sà chū shì jīng jìn dà jiǎ zhòu lún 。 shàn nán zǐ !  
 ruò pú sà mó hē sà chéng cǐ jīng jìn dà jiǎ zhòu lún , cóng chū fā xīn ,  
 yí qiè wǔ yù jiē néng chú duàn , dé míng pú sà mó hē sà yě ;  
 chāo shèng yí qiè shēng wén dú jué , pǔ wèi yí qiè shēng wén dú jué zuò dà fú tián ;  
 yí qiè shēng wén dú jué shèng děng , jiē yīng gòng yàng chéng shì shǒu hù 。  
 ěr shí , shì zūn chóng xiǎn cǐ yì ér shuō sòng yuē :

yú liù gēn rǎn zhuó piāo yú wǔ pù liú suī yǒng měng jīng jìn zhì zhě jiē yàn huǐ  
 yuán zhòng shēng jīng jìn jìn yǒu lòu jí yǒu qǔ fēi zhēn shí fú tián bù míng mó hē sà  
 zhì zhě qín jīng jìn jìn yuǎn lí yí qiè zhuó xīn wú suǒ yī zhǐ míng zhēn shí fú tián  
 bù rǎn zhuó míng sè lí yùn jiè chù děng wèi zhòng zuò guī yī shì míng mó hē sà  
 xíng shì rú shuǐ yuè xiū jīng jìn jìn jiù jìng cǐ lún néng yǒng duàn zhòng shēng fán nǎo fú

|     |      |      |       |       |      |       |       |       |      |       |      |      |       |      |       |     |      |      |       |      |      |
|-----|------|------|-------|-------|------|-------|-------|-------|------|-------|------|------|-------|------|-------|-----|------|------|-------|------|------|
| fù  | cì   | ,    | shàn  | nán   | zǐ   | !     | pú    | sà    | mó   | hē    | sà   | fù   | yǒu   | jìng | lù    | dà  | jiǎ  | zhòu | lún   | 。    |      |
| ruò | pú   | sà   | mó    | hē    | sà   | chéng | jiù   | cǐ    | lún  | ,     | cóng | chū  | fā    | xīn  | ,     |     |      |      |       |      |      |
| yí  | qiè  | wǔ   | yù    | jiē   | néng | chú   | duàn  | ;     | chāo | shèng | yí   | qiè  | shēng | wén  | dú    | jué | ,    |      |       |      |      |
| pǔ  | wèi  | yí   | qiè   | shēng | wén  | dú    | jué   | zuò   | dà   | fú    | tián | ;    | yí    | qiè  | shēng | wén | dú   | jué  | shèng | děng | ,    |
| jiē | yīng | gòng | yàng  | chéng | shì  | shǒu  | hù    |       | yún  | hé    | jìng | lù   | dà    | jiǎ  | zhòu  | lún | ?    | shàn | nán   | zǐ   | !    |
| pú  | sà   | jìng | lù    | ,     | yǒu  | èr    | zhǒng | xiàng | :    | yī    | zhě  | ,    | shì   | jiān |       | èr  | zhě  | ,    | chū   | shì  | jiān |
| yún | hé   | pú   | sà    | shì   | jiān | jìng  | lù    | ?     | wèi  | zhū   | pú   | sà   | yī    | zhuó | zhū   | yùn | ,    | xiū  | xí    | jìng | lù   |
| yī  | zhuó | zhū  | jiè   | ,     | xiū  | xí    | jìng  | lù    | ;    | yī    | zhuó | zhū  | chù   | ,    | xiū   | xí  | jìng | lù   | ;     |      |      |
| yī  | zhuó | yù   | jiè   | ,     | xiū  | xí    | jìng  | lù    | ;    | yī    | zhuó | sè   | jiè   | ,    | xiū   | xí  | jìng | lù   | ;     |      |      |
| yī  | zhuó | wú   | sè    | jiè   | ,    | xiū   | xí    | jìng  | lù   | ;     | yī   | zhuó | sān   | lǜ   | yí    | ,   | xiū  | xí   | jìng  | lù   | ;    |
| yī  | zhuó | sān  | xiè   | tuō   | ,    | xiū   | xí    | jìng  | lù   | ;     | yī   | zhuó | sì    | niàn | zhù   | ,   | xiū  | xí   | jìng  | lù   | ;    |
| yī  | zhuó | sì   | zhèng | duàn  | ,    | xiū   | xí    | jìng  | lù   | ;     | yī   | zhuó | sì    | shén | zú    | ,   | xiū  | xí   | jìng  | lù   | ;    |
| yī  | zhuó | wǔ   | gēn   | ,     | xiū  | xí    | jìng  | lù    | ;    | yī    | zhuó | wǔ   | lì    | ,    | xiū   | xí  | jìng | lù   | ;     |      |      |

yī zhuó qī děng jué zhī , xiū xí jìng lù yī zhuó bā shèng dào zhī , xiū xí jìng lù ;  
依 著 七 等 覺 支 ， 修 習 靜 慮 ； 依 著 八 聖 道 支 ， 修 習 靜 慮 ；  
yī zhuó dì jiè , xiū xí jìng lù ; yī zhuó shuǐ jiè , xiū xí jìng lù ;  
依 著 地 界 ， 修 習 靜 慮 ； 依 著 水 界 ， 修 習 靜 慮 ；  
yī zhuó huǒ jiè , xiū xí jìng lù ; yī zhuó fēng jiè , xiū xí jìng lù ;  
依 著 火 界 ， 修 習 靜 慮 ； 依 著 風 界 ， 修 習 靜 慮 ；  
yī zhuó kōng jiè , xiū xí jìng lù ; yī zhuó shì jiè , xiū xí jìng lù ;  
依 著 空 界 ， 修 習 靜 慮 ； 依 著 識 界 ， 修 習 靜 慮 ；  
yī zhuó lè shòu , xiū xí jìng lù ; yī zhuó kǔ shòu , xiū xí jìng lù ;  
依 著 樂 受 ， 修 習 靜 慮 ； 依 著 苦 受 ， 修 習 靜 慮 ；  
yī zhuó bù kǔ bú lè shòu , xiū xí jìng lù ; yī zhuó kǔ shòu , xiū xí jìng lù ;  
依 著 不 苦 不 樂 受 ， 修 習 靜 慮 ； 依 著 苦 受 ， 修 習 靜 慮 ；  
xiū xí jìng lù ; yī zhuó shì wú biān chù , xiū xí jìng lù ; yī zhuó wú suǒ yǒu chù ,  
修 習 靜 慮 ； 依 著 識 無 邊 處 ， 修 習 靜 慮 ； 依 著 無 所 有 處 ，  
xiū xí jìng lù ; yī zhuó fēi xiǎng fēi fēi xiǎng chù , xiū xí jìng lù ;  
修 習 靜 慮 ； 依 著 非 想 非 非 想 處 ， 修 習 靜 慮 ；  
yī zhuó tā shì , xiū xí jìng lù ; yī zhuó tā shì , xiū xí jìng lù ;  
依 著 他 世 ， 修 習 靜 慮 ； 依 著 他 世 ， 修 習 靜 慮 ；  
yī zhuó dà xiǎng , xiū xí jìng lù ; yī zhuó dà xiǎng , xiū xí jìng lù ;  
依 著 大 想 ， 修 習 靜 慮 ； 依 著 大 想 ， 修 習 靜 慮 ；  
yī zhuó wú liàng xiǎng , xiū xí jìng lù ; yī zhuó wú liàng xiǎng , xiū xí jìng lù ;  
依 著 無 量 想 ， 修 習 靜 慮 ； 依 著 無 量 想 ， 修 習 靜 慮 ；  
yǒu lòu yǒu qǔ yǒu suǒ yī zhuó , shì míng pú sà shì jiān jìng lù 。  
有 漏 有 取 有 所 依 著 ， 是 名 菩 薩 世 間 靜 慮 。  
rú shì jìng lù gòng zhū shēng wén dú jué shèng děng , cǐ jiǎ zhòu lún ,  
如 是 靜 慮 共 諸 聲 聞 獨 覺 乘 等 ， 此 甲 冑 輪 ，  
yì bù yóu cǐ míng wéi pú sà mó hē sà yě ,  
亦 不 由 此 名 為 菩 薩 摩 訶 薩 也 ，

|      |      |      |       |       |      |     |      |      |     |      |      |      |      |       |      |      |      |      |      |      |      |    |   |
|------|------|------|-------|-------|------|-----|------|------|-----|------|------|------|------|-------|------|------|------|------|------|------|------|----|---|
| jí   | míng | yí   | qiè   | shēng | wén  | dú  | jué  | zhēn | shí | fú   | tián | 。    | yún  | hé    | pú   | sà   | chū  | shì  | jìng | lǜ   | ？    |    |   |
| wèi  | zhū  | pú   | sà    | yuǎn  | lí   | zhū | yùn  | ，    | xiū | xí   | jìng | lǜ   | ；    | yuǎn  | lí   | zhū  | jiè  | ，    | xiū  | xí   | jìng | lǜ | ； |
| yuǎn | lí   | zhū  | chù   | ，     | xiū  | xí  | jìng | lǜ   | ；   | yuǎn | lí   | yù   | jiè  | ，     | xiū  | xí   | jìng | lǜ   | ；    |      |      |    |   |
| yuǎn | lí   | sè   | jiè   | ，     | xiū  | xí  | jìng | lǜ   | ；   | yuǎn | lí   | wú   | sè   | jiè   | ，    | xiū  | xí   | jìng | lǜ   | ；    |      |    |   |
| yuǎn | lí   | sān  | lǜ    | yí    | ，    | xiū | xí   | jìng | lǜ  | ；    | yuǎn | lí   | sān  | xiè   | tuō  | ，    | xiū  | xí   | jìng | lǜ   | ；    |    |   |
| yuǎn | lí   | sì   | niàn  | zhù   | ，    | xiū | xí   | jìng | lǜ  | ；    | yuǎn | lí   | sì   | zhèng | duàn | ，    | xiū  | xí   | jìng | lǜ   | ；    |    |   |
| yuǎn | lí   | sì   | shén  | zú    | ，    | xiū | xí   | jìng | lǜ  | ；    | yuǎn | lí   | wǔ   | gēn   | ，    | xiū  | xí   | jìng | lǜ   | ；    |      |    |   |
| yuǎn | lí   | wǔ   | lì    | ，     | xiū  | xí  | jìng | lǜ   | ；   | yuǎn | lí   | qī   | děng | jué   | zhī  | ，    | xiū  | xí   | jìng | lǜ   | ；    |    |   |
| yuǎn | lí   | bā   | shèng | dào   | ，    | xiū | xí   | jìng | lǜ  | ；    | yuǎn | lí   | huǒ  | jiè   | ，    | xiū  | xí   | jìng | lǜ   | ；    |      |    |   |
| yuǎn | lí   | shuǐ | jiè   | ，     | xiū  | xí  | jìng | lǜ   | ；   | yuǎn | lí   | huǒ  | jiè  | ，     | xiū  | xí   | jìng | lǜ   | ；    |      |      |    |   |
| yuǎn | lí   | fēng | jiè   | ，     | xiū  | xí  | jìng | lǜ   | ；   | yuǎn | lí   | kōng | jiè  | ，     | xiū  | xí   | jìng | lǜ   | ；    |      |      |    |   |
| yuǎn | lí   | shì  | jiè   | ，     | xiū  | xí  | jìng | lǜ   | ；   | yuǎn | lí   | lè   | shòu | ，     | xiū  | xí   | jìng | lǜ   | ；    |      |      |    |   |
| yuǎn | lí   | kǔ   | shòu  | ，     | xiū  | xí  | jìng | lǜ   | ；   | yuǎn | lí   | bù   | kǔ   | bú    | lè   | shòu | ，    | xiū  | xí   | jìng | lǜ   | ；  |   |
| yuǎn | lí   | xū   | kōng  | wú    | biān | chù | ，    | xiū  | xí  | jìng | lǜ   | ；    | yuǎn | lí    | shì  | wú   | biān | chù  | ，    |      |      |    |   |

|           |            |            |            |            |            |            |            |            |          |            |           |           |            |            |           |          |           |           |           |           |           |            |   |
|-----------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|----------|------------|-----------|-----------|------------|------------|-----------|----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|------------|---|
| xiū<br>修  | xí<br>習    | jìng<br>靜  | lù<br>慮    | ；          | yuǎn<br>遠  | lí<br>離    | wú<br>無    | suǒ<br>所   | yǒu<br>有 | chù<br>處   | ，         | xiū<br>修  | xí<br>習    | jìng<br>靜  | lù<br>慮   | ；        |           |           |           |           |           |            |   |
| yuǎn<br>遠 | lí<br>離    | fēi<br>非   | xiǎng<br>想 | fēi<br>非   | fēi<br>非   | xiǎng<br>想 | chù<br>處   | ，          | xiū<br>修 | xí<br>習    | jìng<br>靜 | lù<br>慮   | ；          | yuǎn<br>遠  | lí<br>離   | cǐ<br>此  | shì<br>世  | ，         | xiū<br>修  | xí<br>習   | jìng<br>靜 | lù<br>慮    | ； |
| yuǎn<br>遠 | lí<br>離    | tā<br>他    | shì<br>世   | ，          | xiū<br>修   | xí<br>習    | jìng<br>靜  | lù<br>慮    | ；        | yuǎn<br>遠  | lí<br>離   | xiǎo<br>小 | xiǎng<br>想 | ，          | xiū<br>修  | xí<br>習  | jìng<br>靜 | lù<br>慮   | ；         |           |           |            |   |
| yuǎn<br>遠 | lí<br>離    | dà<br>大    | xiǎng<br>想 | ，          | xiū<br>修   | xí<br>習    | jìng<br>靜  | lù<br>慮    | ；        | yuǎn<br>遠  | lí<br>離   | wú<br>無   | liàng<br>量 | xiǎng<br>想 | ，         | xiū<br>修 | xí<br>習   | jìng<br>靜 | lù<br>慮   | ；         |           |            |   |
| rú<br>如   | shì<br>是   | jìng<br>靜  | lù<br>慮    | néng<br>能  | fā<br>發    | xián<br>賢  | shèng<br>聖 | guǎng<br>廣 | dà<br>大  | guāng<br>光 | míng<br>明 | ，         | wú<br>無    | lòu<br>漏   | wú<br>無   | qǔ<br>取  | wú<br>無   | suǒ<br>所  | yī<br>依   | zhuó<br>著 | ，         |            |   |
| shì<br>是  | míng<br>名  | pú<br>菩    | sà<br>薩    | chū<br>出   | shì<br>世   | jìng<br>靜  | lù<br>慮    | dà<br>大    | jiǎ<br>甲 | zhòu<br>胄  | lún<br>輪  | 。         | shàn<br>善  | nán<br>男   | zǐ<br>子   | ！        |           |           |           |           |           |            |   |
| ruò<br>若  | pú<br>菩    | sà<br>薩    | mó<br>摩    | hē<br>訶    | sà<br>薩    | chéng<br>成 | cǐ<br>此    | jìng<br>靜  | lù<br>慮  | dà<br>大    | jiǎ<br>甲  | zhòu<br>胄 | lún<br>輪   | ，          | cóng<br>從 | chū<br>初 | fā<br>發   | xīn<br>心  | ，         |           |           |            |   |
| yí<br>一   | qiè<br>切   | wǔ<br>五    | yù<br>欲    | jiē<br>皆   | néng<br>能  | chú<br>除   | duàn<br>斷  | ，          | dé<br>得  | míng<br>名  | pú<br>菩   | sà<br>薩   | mó<br>摩    | hē<br>訶    | sà<br>薩   | yě<br>也  | ；         |           |           |           |           |            |   |
| chāo<br>超 | shèng<br>勝 | yí<br>一    | qiè<br>切   | shēng<br>聲 | wén<br>聞   | dú<br>獨    | jué<br>覺   | ，          | pǔ<br>普  | wéi<br>為   | yí<br>一   | qiè<br>切  | shēng<br>聲 | wén<br>聞   | dú<br>獨   | jué<br>覺 | zuò<br>作  | dà<br>大   | fú<br>福   | tián<br>田 | ；         |            |   |
| yí<br>一   | qiè<br>切   | shēng<br>聲 | wén<br>聞   | dú<br>獨    | jué<br>覺   | shèng<br>乘 | děng<br>等  | ，          | jiē<br>皆 | yīng<br>應  | gòng<br>供 | yàng<br>養 | chéng<br>承 | shì<br>事   | shǒu<br>守 | hù<br>護  | 。         |           |           |           |           |            |   |
| ěr<br>爾   | shí<br>時   | ，          | shì<br>世   | zūn<br>尊   | chóng<br>重 | xiǎn<br>顯  | cǐ<br>此    | yì<br>義    | ér<br>而  | shuō<br>說  | sòng<br>頌 | yuē<br>曰  | ：          |            |           |          |           |           |           |           |           |            |   |
| wéi<br>為  | shě<br>捨   | jǐ<br>己    | zhòng<br>重 | dān<br>擔   |            | xiū<br>修   | yǒu<br>有   | suǒ<br>所   | dé<br>得  | dìng<br>定  |           | qiú<br>求  | duàn<br>斷  | zì<br>自    | fán<br>煩  | nǎo<br>惱 |           | fēi<br>非  | zhēn<br>真 | zhì<br>智  | zhě<br>者  | xiàng<br>相 |   |
| yī<br>依   | qì<br>器    | yǒu<br>有   | suǒ<br>所   | guān<br>觀  |            | qiú<br>求   | xiè<br>解   | tuō<br>脫   | xiū<br>修 | dìng<br>定  |           | qǔ<br>取   | zhuó<br>著  | cǐ<br>此    | bǐ<br>彼   | àn<br>岸  |           | fēi<br>非  | lì<br>利   | lè<br>樂   | yǒu<br>有  | qíng<br>情  |   |

|          |            |          |          |           |           |           |           |           |            |            |          |           |           |          |          |           |  |          |           |          |          |            |
|----------|------------|----------|----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|------------|------------|----------|-----------|-----------|----------|----------|-----------|--|----------|-----------|----------|----------|------------|
| wèi<br>為 | lì<br>利    | lè<br>樂  | yǒu<br>有 | qíng<br>情 |           | xiū<br>修  | dìng<br>定 | shě<br>捨  | zhòng<br>重 | dān<br>擔   |          | miè<br>滅  | yí<br>一   | qiè<br>切 | fán<br>煩 | nǎo<br>惱  |  | shì<br>是 | zhēn<br>真 | zhì<br>智 | zhě<br>者 | xiàng<br>相 |
| wèi<br>為 | rùn<br>潤   | zhū<br>諸 | yǒu<br>有 | qíng<br>情 |           | xiū<br>修  | wú<br>無   | yī<br>依   | zhuó<br>著  | dìng<br>定  |          | yǒng<br>永 | duàn<br>斷 | zhū<br>諸 | yǒu<br>有 | ài<br>愛   |  | shì<br>是 | míng<br>名 | dà<br>大  | huì<br>慧 | zhě<br>者   |
| wèi<br>為 | jiě<br>解   | zhū<br>諸 | yǒu<br>有 | fú<br>縛   |           | lìng<br>令 | zhù<br>住  | wú<br>無   | wèi<br>畏   | chéng<br>城 |          | xiū<br>修  | xíng<br>行 | jí<br>寂  | zhǐ<br>止 | dìng<br>定 |  | shì<br>是 | míng<br>名 | mó<br>摩  | hē<br>訶  | sà<br>薩    |
| dà<br>大  | shèng<br>乘 | dà<br>大  | jí<br>集  | dì<br>地   | zàng<br>藏 | shí<br>十  | lún<br>輪  | jīng<br>經 | juàn<br>卷  | dì<br>第    | jiǔ<br>九 |           |           |          |          |           |  |          |           |          |          |            |

|          |         |         |         |         |          |           |          |          |         |         |           |           |           |          |           |          |         |          |                    |          |          |         |         |
|----------|---------|---------|---------|---------|----------|-----------|----------|----------|---------|---------|-----------|-----------|-----------|----------|-----------|----------|---------|----------|--------------------|----------|----------|---------|---------|
| lí<br>離  | pó<br>婆 | lí<br>離 | pó<br>婆 | dì<br>帝 |          | qiú<br>求  | hē<br>訶  | qiú<br>求 | hē<br>訶 | dì<br>帝 |           | tuó<br>陀  | luó<br>羅  | ní<br>尼  | dì<br>帝   |          | ní<br>尼 | hē<br>訶  | là<br>囉            | dì<br>帝  |          |         |         |
| pí<br>毗  | lí<br>黎 | nǐ<br>你 | dì<br>帝 |         |          | mó<br>摩   | hē<br>訶  | qié<br>伽 | dì<br>帝 |         | zhēn<br>真 | líng<br>陵 | qián<br>乾 | dì<br>帝  |           | suō<br>娑 | pó<br>婆 | hē<br>訶  | <i>Seven times</i> |          |          |         |         |
| nán<br>南 | mó<br>無 | hē<br>喝 | là<br>囉 | dá<br>怛 | nuó<br>那 |           | duō<br>哆 | là<br>囉  | yè<br>夜 | yé<br>耶 |           | qié<br>佉  | là<br>囉   | qié<br>佉 | là<br>囉   |          | jù<br>俱 | zhù<br>住 | jù<br>俱            | zhù<br>住 |          | mó<br>摩 | là<br>囉 |
| mó<br>摩  | là<br>囉 |         | hǔ<br>虎 | là<br>囉 |          | hōng<br>呬 |          | hè<br>賀  | hè<br>賀 |         | sū<br>蘇   | dá<br>怛   | nǚ<br>孛   |          | hōng<br>呬 |          | pō<br>潑 | mǒ<br>抹  | nǚ<br>孛            |          | suō<br>娑 | pó<br>婆 | hē<br>訶 |

*Three times*

|           |          |         |           |            |  |             |          |         |           |           |  |            |          |         |            |           |  |           |            |          |          |          |
|-----------|----------|---------|-----------|------------|--|-------------|----------|---------|-----------|-----------|--|------------|----------|---------|------------|-----------|--|-----------|------------|----------|----------|----------|
| yuàn<br>願 | yǐ<br>以  | cǐ<br>此 | gōng<br>功 | dé<br>德    |  | zhuāng<br>莊 | yán<br>嚴 | fó<br>佛 | jìng<br>淨 | tǔ<br>土   |  | shàng<br>上 | bào<br>報 | sì<br>四 | shèng<br>聖 | ēn<br>恩   |  | xià<br>下  | jì<br>濟    | liù<br>六 | fán<br>凡 | kǔ<br>苦  |
| suǒ<br>所  | yǒu<br>有 | fǎ<br>法 | jiè<br>界  | zhòng<br>眾 |  | xī<br>悉     | xiū<br>修 | pú<br>菩 | tí<br>提   | hèng<br>行 |  | jìn<br>盡   | cǐ<br>此  | yí<br>一 | bào<br>報   | shēn<br>身 |  | tóng<br>同 | shēng<br>生 | jí<br>極  | lè<br>樂  | guó<br>國 |